

VERORDNUNG ÜBER DIE VERKAUFSTÄTIGKEIT OHNE FESTEN STANDORT		REGOLAMENTO SULL'ATTIVITÀ DI VENDITA NON IN SEDE FISSA
I. TITEL Handel auf öffentlichem Grund Gemeindeplan und Verordnung für den Handel auf öffentlichem Grund		TITOLO I Commercio su aree pubbliche Piano comunale e regolamento per il commercio su aree pubbliche
I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen		Capitolo I Disposizioni generali
Art. 1 Gegenstand des I. Titels		Art. 1 Oggetto del Titolo I
1. Mit dem I. Titel dieser Verordnung wird gemäß Art. 30 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 der Gemeindeplan für den Handel auf öffentlichem Grund genehmigt, sowie die Organisation und die Durchführung der Aufgaben und Befugnisse der Gemeinde im Bereich des Handels auf öffentlichem Grund geregelt.		1. Il Titolo I di questo regolamento disciplina ai sensi dell'art. 30 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 il piano comunale per il commercio su aree pubbliche, nonché l'organizzazione e l'esercizio delle funzioni e delle competenze comunali in materia di commercio su aree pubbliche.
II. Kapitel Flächen für den Handel auf öffentlichem Grund		Capitolo II Aree per il commercio su aree pubbliche
Art. 2 Standplätze auf Märkten, Jahrmärkten oder außerhalb von Märkten		Art. 2 Posteggi su mercati, fiere e fuori dei mercati
1. Die Standorte der Standplätze auf den nachfolgend angeführten Märkten, Jahrmärkten und jene außerhalb von Märkten befinden sich an folgenden Orten des Gemeindegebiets:		1. Le sedi dei posteggi sui mercati, sulle fiere e fuori dei mercati si trovano nei seguenti luoghi del territorio comunale:
a) Märkte, die täglich, wöchentlich, monatlich oder jährlich stattfinden (Tages-, Wochen-, Monatsmärkte oder jährliche Märkte)		a) mercati che si svolgono giornalmente, settimanalmente, mensilmente o annualmente (mercati giornalieri, settimanali, mensili o annuali)
1) Markt XY (z.B. Stegener Markt) – (Zutreffendes einfügen: Tagesmarkt Wochenmarkt, Monatsmarkt oder jährlicher Markt,) der (einfügen z.B.: an jedem <i>Mittwoch, am 2. Freitag eines jeden Monats, am 27. April eines jeden Jahres</i>) stattfindet, auf dem XY Platz/an der XY Straße.		1) mercato XY (ad esempio: Mercato di Stegona) – (scegliere una delle opzioni: mercato giornaliero, mercato settimanale, mercato mensile o mercato annuale) che si svolge (inserire ad esempio: ogni mercoledì, ogni secondo venerdì del mese, il 27 aprile di ogni anno) sulla piazza XY/lungo la strada XY.
Dieser Markt verfügt über folgende Standplätze, die in		Questo mercato dispone dei seguenti posteggi

beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind:		indicati nella planimetria allegata:
Nr. XY Standplätze für Lebensmittel;		n. XY posteggi per alimentari;
Nr. XY Standplätze für nicht Lebensmittel;		n. XY posteggi per non alimentari;
(Ggf. Nr. XY Standplätze für den Verkauf oder für die Beschränkung des Verkaufs von bestimmten Produkten nach Art. 30, Abs. 2, Buchst. g) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, weil dadurch, gemäß dem folgend angeführten Gründen, den Verbrauchern das beste Angebot gewährleistet wird und die Produktion von typischen Südtiroler Lebensmitteln und Handwerksprodukten aufgewertet wird: XY);		(ev. n. XY posteggi per la vendita oppure la limitazione alla vendita di cui all'art. 30, comma 2, lett. g) della legge provinciale 2 dicembre 2019, Nr. 12, in quanto per i motivi di seguito elencati viene garantito il miglior servizio al consumatore e vengono valorizzate le produzioni alimentari e artigianali tipiche altoatesine: XY);
Nr. XY Standplätze für landwirtschaftliche Unternehmer, die Produkte aus vorwiegend eigener Produktion verkaufen;		n. XY posteggi per imprenditori agricoli che esercitano la vendita diretta dei prodotti provenienti in misura prevalente dalle proprie aziende;
Nr. XY Standplätze für Verbände und Organisationen, die eine ehrenamtliche Tätigkeit zur Förderung der Integration und Inklusion von Menschen mit Behinderung in die Arbeitswelt ausüben;		n. XY posteggi per associazioni e organizzazioni di volontariato che svolgono attività idonee a favorire l'inserimento e l'integrazione lavorativa di persone con disabilità;
Nr. XY Standplätze für Handwerker, für den ausschließlichen Verkauf von eigenen Produkten;		n. XY posteggi per artigiani, per la vendita esclusiva dei propri prodotti;
(Ggf. Nr. XY Standplätze für nicht gewinnorientierte, gemeinnützige Organisationen (ONLUS);)		(ev. n. XY posteggi per organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS);)
(Ggf. Nr. XY Standplätze für Personen, die ihre Kunstwerke sowie Geisteswerke, auch auf Datenträger, verkaufen oder zum Verkauf anbieten, einschließlich eigener wissenschaftlicher oder		(ev. n. XY posteggi per chi venda o esponga per la vendita le proprie opere d'arte o dell'ingegno creativo, comprese le proprie pubblicazioni di natura scientifica o informativa, anche

informativer Veröffentlichungen;)		realizzate mediante supporto informatico;)
(ggf. weitere Märkte anführen...)		(ev. indicare altri mercati...)
b) Jahrmärkte		b) Fiere
1) Jahrmarkt XY, der im Rahmen (Zutreffendes einfügen: des besonderen Ereignisses, Anlasses oder der Feierlichkeit z.B. <i>Faschingsdienstag stattfindet</i>) auf dem XY Platz/an der XY Straße stattfindet.		1) Fiera XY, in occasione (inserire una delle opzioni: del/la particolare ricorrenza, eventi o festività <i>ad esempio martedì grasso</i>) che si svolge sulla piazza XY/lungo la strada XY.
Dieser Jahrmarkt verfügt über folgende Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind:		Questa fiera dispone dei seguenti posteggi indicati nella planimetria allegata:
Nr. XY Standplätze für Lebensmittel;		n. XY posteggi per alimentari;
Nr. XY Standplätze für nicht Lebensmittel;		n. XY posteggi per non alimentari;
(Ggf. Nr. XY Standplätze für den Verkauf oder für die Beschränkung des Verkaufs von bestimmten Produkten nach Art. 30, Abs. 2, Buchst. g des LG Nr. 12/2019, weil dadurch, gemäß dem folgend angeführten Gründen, den Verbrauchern das beste Angebot gewährleistet wird und die Produktion von typischen Südtiroler Lebensmitteln und Handwerksprodukten aufgewertet wird: XY);		(ev. n. XY posteggi per la vendita oppure la limitazione alla vendita di cui all'art. 30, comma 2, lett. g) della legge provinciale 2 dicembre 2019, Nr. 12, in quanto per i motivi di seguito elencati viene garantito il miglior servizio al consumatore e vengono valorizzate le produzioni alimentari e artigianali tipiche altoatesine: XY);
Nr. XY Standplätze für landwirtschaftliche Unternehmer, die Produkte aus vorwiegend eigener Produktion verkaufen;		n. XY posteggi per imprenditori agricoli che esercitano la vendita diretta dei prodotti provenienti in misura prevalente dalle proprie aziende;
Nr. XY Standplätze für Verbände und Organisationen, die eine ehrenamtliche Tätigkeit zur Förderung der Integration und Inklusion von Menschen mit Behinderung in die Arbeitswelt ausüben;		n. XY posteggi per associazioni e organizzazioni di volontariato che svolgono attività idonee a favorire l'inserimento e l'integrazione lavorativa di persone con disabilità;

Nr. XY Standplätze für Handwerker, für den ausschließlichen Verkauf von eigenen Produkten;	n. XY posteggi per artigiani, per la vendita esclusiva dei propri prodotti;
(Ggf. Nr. XY Standplätze für nicht gewinnorientierte, gemeinnützige Organisationen (ONLUS);)	(ev. n. XY posteggi per organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS);)
(Ggf. Nr. XY Standplätze für Personen, die ihre Kunstwerke sowie Geisteswerke, auch auf Datenträger, verkaufen oder zum Verkauf anbieten, einschließlich eigener wissenschaftlicher oder informativer Veröffentlichungen;)	(ev. n. XY posteggi per chi venda o esponga per la vendita le proprie opere d'arte o dell'ingegno creativo, comprese le proprie pubblicazioni di natura scientifica o informativa, anche realizzate mediante supporto informatico;)
2) (ggf. weitere Jahrmärkte anführen...)	2) (ev. indicare altre fiere...)
c) Standplätze außerhalb von Märkten	c) Posteggi fuori mercato
1) Nr. XY Standplatz/Standplätze auf dem XY Platz/an der XY Straße, der/die im Zeitraum XY seine/ihre Tätigkeit ausübt.	1) n. XY posteggio/posteggi sulla piazza XY/lungo la strada XY, che esercita/esercitano la sua attività nel periodo XY.
Dieser Standplatz/Diese Standplätze ist/sind in beiliegendem Lageplan eingezeichnet und gehört/gehören folgenden Warenbereichen an:	Questo/i posteggio / posteggi è/sono indicato/i nella planimetria allegata e appartiene/appartengono ai seguenti settori merceologici:
Nr. XY Standplätze für Lebensmittel;	n. XY posteggi per alimentari;
Nr. XY Standplätze für nicht Lebensmittel;	n. XY posteggi per non alimentari;
(Ggf. Nr. XY Standplätze für den Verkauf oder für die Beschränkung des Verkaufs von bestimmten Produkten nach Art. 30, Abs. 2, Buchst. g des LG Nr. 12/2019, weil dadurch, gemäß dem folgend angeführten Gründen, den Verbrauchern das beste Angebot gewährleistet wird und die Produktion von typischen Südtiroler Lebensmitteln und Handwerksprodukten aufgewertet wird: XY);	(ev. n. XY posteggi per la vendita oppure la limitazione alla vendita di cui all'art. 30, comma 2, lett. g) della legge provinciale 2 dicembre 2019, Nr. 12, in quanto per i motivi di seguito elencati viene garantito il miglior servizio al consumatore e vengono valorizzate le produzioni alimentari e artigianali tipiche altoatesine: XY);

2) (ggf. weitere Standplätze anführen...)	2) (ev. indicare altri posteggi...)
Art. 3 Flächen auf öffentlichen Straßen von Landeszuständigkeit, die für den Handel auf Standplätzen genutzt werden	Art.3 Aree su strade pubbliche di competenza provinciale adibite al commercio su posteggi
1. In Abstimmung mit dem zuständigen Landesamt werden für den Handel auf öffentlichen Straßen von Landeszuständigkeit folgende Flächen genutzt, auf denen Standplätze mit Konzession vergeben worden sind:	1. Di concerto con l'ufficio provinciale competente sono adibite all'esercizio del commercio su strade pubbliche di competenza provinciale le seguenti aree, sulle quali sono stati assegnati posteggi in concessione:
XY,	XY,
für welche die in Art. 30, Abs. 3 Buchstaben a) bis Buchst. d) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 angeführten Kriterien berücksichtigt worden sind und für welche im Besonderen Folgendes bewertet worden ist:	per le quali è stato tenuto conto dei criteri indicati all'art. 30, comma 3, dalle lett. a) alla lett. d) della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e per le quali è stato in particolare considerato quanto segue:
XY.	XY.
III. Kapitel Zuweisung der Standplätze	Capitolo III Assegnazione dei posteggi
Art. 4 Zuweisung eines Standplatzes durch die Erteilung einer Konzession	Art. 4 Assegnazione di un posteggio tramite rilascio di una concessione
1. Die Zuweisung eines Standplatzes und die Erteilung der Konzession erfolgt gemäß den Bestimmungen, die diesen Bereich regeln ¹ .	1. L'assegnazione di un posteggio tramite rilascio di una concessione avviene ai sensi delle disposizioni che regolano questa materia ¹ .
2. Im Falle der Punktegleichheit von Bewerbern für die Zuweisung eines Standplatzes, wird der Standplatz durch eine öffentliche Verlosung zugewiesen.	2. In caso di parità di punteggio dei richiedenti l'assegnazione di un posteggio, il posteggio viene assegnato tramite estrazione pubblica.
Art. 5 Zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze auf Märkten und Jahrmärkten	Art. 5 Assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi su mercati e fiere
1. Die vorübergehend freien Standplätze auf Märkten und Jahrmärkten werden an Händler, die zur Ausübung einer Handelstätigkeit auf öffentlichem Grund berechtigt sind, aufgrund einer Rangliste, in welcher die Händler nach der höheren Anzahl	1. I posteggi occasionalmente liberi su mercati e fiere vengono assegnati temporaneamente a commercianti legittimati a esercitare il commercio su aree pubbliche in base ad una graduatoria, nella quale gli stessi sono elencati in base al

¹ Zusätzlich besteht die Möglichkeit gemeindespezifische Bewertungskriterien hinzuzufügen unter Beachtung der folgenden Bestimmung: D.L.H. vom 23. Mai 2022, Nr. 12 – Artikel 18: „In Bezug auf lokale Bedürfnisse und Besonderheiten haben die Gemeinden die Möglichkeit, unter Beachtung der geltenden EU-Rechtsvorschriften sowie der auf Staats- und Landesebene geltenden Rechtsvorschriften, neben den in Absatz 1 genannten Kriterien weitere Bewertungskriterien festzulegen, für die sie bis zu maximal 3 Punkte vergeben können.“

Sussiste anche la possibilità di aggiungere criteri valutativi specifici a livello comunale tenendo in considerazione la seguente disposizione: D.P.P. 23 maggio 2022, n. 12 – articolo 18: “In rapporto alle esigenze e peculiarità locali è data facoltà ai comuni di stabilire, nel rispetto della normativa dell'Unione europea, statale e provinciale vigente, ulteriori criteri valutativi rispetto a quelli di cui al comma 1, con cui si potrà assegnare fino ad un massimo di 3 punti.”

<p>ihrer Anwesenheiten auf den jeweiligen Märkten gereiht werden, zeitweilig zugewiesen.</p>		<p>maggior numero delle loro presenze sui relativi mercati e fiere.</p>
<p>(die in Absatz 2 angeführten Alternativen können je nach Art und/oder Häufigkeit des Marktes kombiniert werden)</p> <p>2. Die Aufnahme der Händler in die Rangliste für die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze der jeweiligen Märkte und Jahrmärkte erfolgt durch / eine Anfrage an den XY-Gemeindeangestellten vor Ort / einen Antrag an das XY-Amt der Gemeinde. / oder</p>		<p>(le alternative indicate al comma 2 possono essere combinate in considerazione del tipo e/o della frequenza del mercato)</p> <p>2. L'iscrizione dei commercianti nella graduatoria per l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi sui relativi mercati e sulle relative fiere avviene attraverso una richiesta rivolta all'operatore comunale XY presente sul posto / una richiesta rivolta all'ufficio XY di questo comune. oppure</p>
<p>2. Die Aufnahme der Händler in die Rangliste für die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze erfolgt durch einen Antrag an das XY-Amt der Gemeinde, der innerhalb 31. Januar eines jeden Jahres zu stellen ist und in dem die Märkte und Jahrmärkte angegeben werden müssen, für welche um zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze angesucht wird. Die Gemeinde überprüft die ordnungsgemäße Beitragslage DURC der Antragsteller und erstellt für jeden Markt und für jeden Jahrmarkt innerhalb 31. März eine Rangordnung der Händler für die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze.</p>		<p>2. L'iscrizione dei commercianti nella graduatoria per l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi avviene attraverso una richiesta da presentare entro il 31 gennaio di ogni anno all'ufficio XY di questo comune e nella quale sono da indicare i mercati e le fiere per i quali si richiede l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi. Il comune verifica la regolarità contributiva DURC dei richiedenti e stila per ogni mercato e ogni fiera entro il 31 marzo una graduatoria dei commercianti per l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi.</p>
<p>3. Die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze erfolgt durch die Ortpolizei/die Aufsichtsorgane zur Uhrzeit, die für den Aufbau der Verkaufsstände von Art. 8 vorgesehen ist, gemäß der Rangliste in Absatz 1 und vorzugsweise an jene Händler, die Waren des Warenbereichs oder der eventuell eingeführten spezifischen Warengruppen anbieten, für welche der jeweilige Standplatz gemäß Art. 2 bestimmt ist. Nur wenn die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze an Händler, die Waren des Warenbereichs oder der eventuell eingeführten spezifischen Warengruppen anbieten, für welche der jeweilige Standplatz gemäß Art. 2 bestimmt ist, nicht erfolgen kann, werden diese Standplätze anderen Händlern, gemäß Absatz 1 zeitweilig zugewiesen. Im Falle derselben Anzahl von Anwesenheiten der Händler auf einem Markt oder Jahrmarkt und somit von mehreren Händlern, die denselben Rang in</p>		<p>3. L'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi viene effettuata da parte della Polizia Locale / degli organi di controllo all'orario previsto dall'art. 8 per l'allestimento dei banchi di vendita, secondo la graduatoria di cui al comma 1 e dando la precedenza a quei commercianti che offrono merci del settore merceologico o dell'eventualmente introdotta specializzazione merceologica previsti per il rispettivo posteggio ai sensi dell'art. 2. Solamente se non è possibile l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi a commercianti che offrono merci del settore merceologico o dell'eventualmente introdotta specializzazione merceologica previste per il rispettivo posteggio ai sensi dell'art. 2, questi posteggi vengono assegnati temporaneamente ad altri commercianti ai sensi del comma 1. In caso dello stesso numero di presenze di commercianti su un mercato o su una fiera</p>

<p>der Rangliste einnehmen, entscheidet eine öffentliche Verlosung, die von der Ortspolizei/dem Aufsichtsorgan durchgeführt wird, welchem Händler der vorübergehend freie Standplatz zeitweilig zugewiesen wird.</p>	<p>e di conseguenza della stessa posizione in graduatoria di più commercianti, si decide tramite un'estrazione pubblica effettuata da parte della Polizia Locale/dell'organo di controllo a quale commerciante assegnare temporaneamente il posteggio libero.</p>
<p>4. Für Händler, die zum Zeitpunkt der zeitweiligen Zuweisung vorübergehend freier Standplätze anwesend sind aber denen aufgrund fehlender Verfügbarkeit kein Standplatz zugewiesen wird, wird diese Anwesenheit in der Rangliste verzeichnet. Wird einem Händler zeitweilig ein vorübergehend freier Standplatz angeboten und lehnt dieser den genannten Standplatz ab, wird seine Anwesenheit nicht in der Rangliste verzeichnet.</p>	<p>4. In graduatoria viene conteggiata la presenza di quei commercianti che sono presenti al momento dell'assegnazione temporanea dei posteggi occasionalmente liberi, ma ai quali per mancanza di disponibilità non viene assegnato alcun posteggio. In graduatoria non viene conteggiata la presenza del commerciante, se allo stesso viene offerto temporaneamente un posteggio occasionalmente libero, ma questo non lo accetta.</p>
<p>5. Ist ein in der Rangliste eingetragener Händler mehr als ein (1) ganzes Jahr lang (ggf. unterschiedliche Abwesenheitszeiträume je nach Häufigkeit des Marktes vorsehen) nicht zum Zeitpunkt der zeitweiligen Zuweisung vorübergehend freier Standplatz anwesend, wird sein Name von der Rangliste gelöscht und er verliert gleichzeitig die bis zu diesem Zeitpunkt erreichten Punkte.</p>	<p>5. Il nome del commerciante il quale non è presente alle relative assegnazioni temporanee di posteggi occasionalmente liberi per oltre un (1) anno (ev. prevedere periodi di assenza differenti in base alla frequenza del mercato), viene cancellato dalla graduatoria e perde contemporaneamente il punteggio raggiunto fino a quel momento.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>Tausch, zeitweilige interne Verlegung und Vergrößerung von Standplätzen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>Scambio, trasferimento interno e ampliamento di posteggi</p>
<p>1. Der gegenseitige Standplatztausch unter den Händlern ist verboten, außer nach vorheriger Ermächtigung und nach Ausstellung der entsprechenden Konzession von Seiten der Gemeinde, welche auch die Übertragung der damit verbundenen Rechte zur Folge hat. Um tauschen zu dürfen, müssen die Interessierten einen begründeten Antrag an das zuständige Gemeindeamt stellen. Der Tausch ist nur erlaubt, wenn dadurch die Aufteilung des Marktes in Sektoren und die Art der feilgebotenen Waren unverändert bleibt. (OPTION: Damit ein Antrag um Standplatztausch gestellt werden kann, müssen mindestens sechs (6) Monate (oder X Monate) seit der vorhergehenden Zuweisung des Standplatzes, der getauscht werden soll, vergangen sein.)</p>	<p>1. È vietato lo scambio reciproco di posteggi tra commercianti, salvo preventiva autorizzazione ed emissione della relativa concessione da parte del comune, la quale comporta anche il trasferimento dei diritti a questa collegati. Ai fini dello scambio gli interessati devono presentare apposita richiesta motivata all'ufficio competente del comune. Lo scambio è consentito solamente se la suddivisione del mercato o della fiera in settori e la tipologia della merce offerta non viene modificata. (OPZIONE: Per poter presentare una richiesta di scambio di posteggio è necessario che siano passati almeno sei (6) mesi (oppure X mesi) dalla precedente assegnazione del posteggio oggetto dello scambio.)</p>
<p>2. Aus Gründen öffentlichen Interesses können mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeamtes Standplätze innerhalb eines Marktes, oder eines Jahrmarktes zeitweilig</p>	<p>2. Per motivi di interesse pubblico possono essere trasferiti temporaneamente e/o ingranditi temporaneamente con provvedimento dell'ufficio competente del</p>

<p>verlegt und/oder zeitweilig vergrößert werden, ohne dass dies eine vorherige Abänderung des Gemeindeplanes für den Handel auf öffentlichen Flächen erforderlich macht.</p>		<p>comune i posteggi all'interno di un mercato oppure di una fiera, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del piano comunale per il commercio su aree pubbliche.</p>
<p>3. Wenn nach Erteilung der Konzession ein Verkaufswagen eingesetzt wird, der auf Grund seiner Größe und Merkmale eine größere Fläche beansprucht, wird, sofern die Möglichkeit besteht, der Standplatz auf Antrag des Konzessionsinhabers vom zuständigen Gemeindeamt, ohne dass dies eine vorherige Abänderung des Gemeindeplanes für den Handel auf öffentlichen Flächen erforderlich macht. Wird der Verkaufswagen nicht mehr verwendet wird die ursprüngliche Fläche des Standplatzes vom zuständigen Gemeindeamt wieder hergestellt. In der Maßnahme, mit der das Gemeindeamt der zeitweiligen Vergrößerung des Standplatzes gemäß diesem Absatz zustimmt, wird ausdrücklich angeführt, dass im Falle jeglicher Art der Übertragung des Betriebs oder des Betriebszweigs, der dazugehörige Standplatz wieder auf die ursprünglichen Ausmaße reduziert wird.</p>		<p>3. Nel caso in cui dopo il rilascio della concessione si utilizza un automezzo attrezzato che, per le sue dimensioni e le sue caratteristiche richiede un'area superiore, su richiesta del titolare della concessione verrà, se possibile, ampliato il posteggio dall'ufficio competente del comune, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del piano comunale per il commercio su aree pubbliche. In caso di cessato utilizzo dell'automezzo attrezzato viene ripristinata dall'ufficio competente del comune l'originaria dimensione dell'area del posteggio. Nel provvedimento, con il quale l'ufficio del comune acconsente all'ampliamento temporaneo del posteggio ai sensi di questo comma, è riportato espressamente che in caso di qualsiasi tipologia di trasferimento dell'azienda o del ramo di azienda il relativo posteggio verrà ridotto alla dimensione originaria.</p>
<p>4. Wenn innerhalb von Märkten und Jahrmärkten (OPTION: mehr als die Hälfte / mehr als X) Standplätze frei bleiben, kann/können die Ortspolizei/die Aufsichtsorgane die Verkaufsstände so auf die frei gebliebenen Standplätze verlegen, dass diese fortlaufend beieinanderstehen und so einen einheitlichen, lückenlosen Markt bilden. Für die Standplatzwahl bei dieser Verlegung werden (OPTION: die Inhaber eines Standplatzes mit Konzession gemäß ihrer Anwesenheit auf diesem Markt oder Jahrmarkt bevorzugt und anschließend die Händler, denen ein Standplatz zeitweilig zugewiesen worden ist, gemäß ihrer Präsenzzahl auf diesem Markt. ODER</p>		<p>4. Nel caso, in cui non vengono occupati all'interno di mercati o fiere (OPZIONE: più della metà / più di X) dei posteggi, la Polizia Locale/gli organi di controllo può/possono trasferire i banchi di vendita sui posteggi rimasti liberi in modo che questi siano posizionati in fila in modo da formare un mercato uniforme e completo senza interruzioni. Per la scelta del posteggio in occasione di questo trasferimento (OPZIONE: viene data la precedenza ai titolari di un posteggio dato in concessione su questo mercato o su questa fiera in base alla loro presenza e successivamente ai commercianti, ai quali è stato assegnato temporaneamente un posteggio occasionalmente libero, secondo il numero delle loro presenze su questo mercato o su questa fiera.)</p>
<p>die Inhaber eines Standplatzes mit Konzession, der an einem freien Standplatz angrenzt, bevorzugt und anschließend die Händler, denen der Standplatz zeitweilig zugewiesen worden ist, gemäß ihrer Präsenzzahl.)</p>		<p>viene data la precedenza ai titolari di un posteggio dato in concessione che confina a un posteggio lasciato libero e successivamente ai commercianti, ai quali è stato assegnato temporaneamente un posteggio, secondo il numero delle loro</p>

		presenze su questo mercato o su questa fiera.)
IV. Kapitel Eigenschaften der Verkaufsstände		Capitolo IV Caratteristiche dei banchi di vendita
Art. 7 Ausmaße, Aufstellen und Verwendung der Verkaufsstände		Art. 7 Dimensioni, posizionamento e utilizzo dei banchi di vendita
1. Die Verkaufsstände auf den Standplätzen, die gemäß Art. 1 in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind, dürfen folgende Ausmaße nicht überschreiten: a) Bereich „Lebensmittel“ 7m x 3m b) Bereich „Nicht Lebensmittel“ 7m x 3 m		1. I banchi di vendita sui posteggi rappresentati ai sensi dell’art. 1 nella planimetria allegata non possono superare le dimensioni indicate di seguito: a) settore “alimentare” 7m x 3m ; b) settore “non alimentare” 7m x 3m
2. Zwischen den Verkaufsständen ist ein Abstand von mindestens 0,80 m verpflichtend. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet ist. Zwischen den Marktreihen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge und Anrainer frei bleiben.		2. Tra i banchi di vendita è obbligatorio lasciare un passaggio di almeno 0,80 m . Le tende devono essere sollevate di almeno 2,20 m dal suolo, in modo da rendere libero il passaggio. Tra le file dei banchi dovrà essere lasciata libera una corsia per i veicoli di emergenza e per quelli dei frontisti.
3. Die Verkaufsstände müssen innerhalb der von der Gemeinde angebrachten Markierung so aufgestellt werden, dass die Sichtbarkeit auf die anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.		3. I banchi di vendita devono essere posizionati all’interno delle delimitazioni applicate dal comune in modo da non compromettere la visibilità agli altri banchi di vendita.
4. Standplatzinhaber mit Parkfläche für den Lieferwagen müssen die Parkfläche, wie in der Konzession beschrieben, nutzen. Die Parkfläche darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, auch nicht für die Ausstellung oder den Verkauf von Waren, ansonsten wird die Parkberechtigung entzogen.		4. I titolari di posteggio con parcheggio per il furgone devono utilizzare la superficie del parcheggio come indicato nella concessione. La superficie del parcheggio non può essere utilizzare a fini diversi, compresi l’esposizione e la vendita di merce, pena la revoca del permesso di parcheggio.
5. (OPTIONAL: Ein Inhaber darf höchstens zwei nebeneinanderstehende (ohne dass ein Zwischenabstand besteht) Standplätze vereinen, sofern dadurch die Sicherheit für Kunden und Händler nicht beeinträchtigt wird.)		5. (OPZIONE: Un titolare può unire al massimo due posteggi adiacenti (senza che vi sia uno spazio tra i posteggi), a condizione che non venga compromessa la sicurezza dei clienti e dei commercianti.)
V. Kapitel Organisatorische Bestimmungen für den Handel auf öffentlichem Grund		Capitolo V Disposizioni organizzative per il commercio su aree pubbliche
Art. 8 Uhrzeiten, zu denen der Handel auf Märkten, Jahrmärkten und auf Standplätzen außerhalb von Märkten betrieben werden darf, Zeiten für den Aufbau der Verkaufsstände und Räumung der Standplätze		Art. 8 Orari per l’esercizio del commercio su mercati, fiere e su posteggi fuori mercato, orari per l’allestimento dei banchi di vendita e sgombero dei posteggi

1. Es gelten folgende Uhrzeiten, zu denen der Handel auf Märkten, Jahrmärkten und auf Standplätzen außerhalb von Märkten betrieben werden darf, sowie folgende Zeiten für den Aufbau der Verkaufsstände und für die Räumung der Standplätze:		1. Sono indicati di seguito gli orari in cui può essere esercitato il commercio su mercati, su fiere e su posteggi fuori mercato, nonché gli orari per l'allestimento dei banchi di vendita e per lo sgombero dei posteggi:
a) für den Markt XY:		a) per il mercato XY:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkaufszeit von XY bis XY (z.B. von 7:30 bis 13:30 Uhr) 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ orario di vendita dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 7:30 alle ore 13:30)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aufbau der Verkaufsstände 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ allestimento dei banchi di vendita
von Inhabern einer Standplatzkonzession von XY bis XY (z.B. von 6:00 bis 7:30 Uhr)		da parte di titolari di una concessione di posteggio dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 6:00 alle ore 7:30)
für Inhaber von zeitweilig zugewiesenen vorübergehend freier Standplätze von XY bis XY (z.B. von 7:30 bis 9:00 Uhr)		per titolari di posteggi occasionalmente liberi assegnati temporaneamente dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 7:30 alle ore 9:00)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Räumung des Standplatzes von XY bis XY (z.B. von 13:00 bis 14:00 Uhr) 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ sgombero del posteggio dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 13:00 alle ore 14:00)
b) für den Jahrmarkt XY: ...		b) per la fiera XY:...
c) für den Standplatz außerhalb von Märkten: XY: ...		c) per il posteggio fuori mercato XY:...
2. Die Händler müssen sich an die Verkaufszeiten gemäß Absatz 1 halten. Erscheint ein Händler für die im Absatz 1 angeführten Zeiten des Aufbaus der Verkaufsstände in Verspätung, wird der Händler nicht am Markt, am Jahrmarkt, am Standplatz außerhalb von Märkten zugelassen. ODER		2. I commercianti devono attenersi agli orari di vendita ai sensi del comma 1. Nel caso in cui un commerciante si presenti in ritardo rispetto all'orario indicato al comma 1 per l'allestimento del banco di vendita non viene ammesso al mercato, alla fiera oppure al posteggio fuori mercato. OPPURE
liegt es im Ermessen der Ortspolizei/Aufsichtsorgane, sofern noch Standplätze verkehrstechnisch / organisatorisch zugänglich sind, diese dem verspäteten Händler zuzuweisen.		viene ammesso al mercato, alla fiera oppure al posteggio fuori mercato a discrezione della Polizia Locale/degli organi di controllo, a condizione che ci siano ancora posteggi accessibili dal punto di vista della viabilità e dell'organizzazione.
(OPTIONAL: nach Zuweisung der vorübergehend freien zeitweiligen Standplätze,) zuzuweisen.		(OPZIONE: L'ammissione al mercato, alla fiera oppure al posteggio fuori mercato a discrezione della Polizia Locale/degli organi di controllo in caso di ritardo avviene dopo l'assegnazione dei posteggi occasionalmente liberi assegnati temporaneamente.)
3. Wenn ein Händler aus nicht vorhersehbarem und dringendem Grund den Markt vor Marktende verlassen muss, ist dafür das Einverständnis bei der		3. Nel caso in cui un commerciante debba lasciare il mercato prima dell'orario di chiusura del mercato per motivi non

Ortspolizei/den Aufsichtsorganen einzuholen.		prevedibili e urgenti deve ottenere l'assenso della Polizia Locale/degli organi di controllo.
4. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird der Markt oder Jahrmarkt nicht abgehalten.		4. Se il giorno in cui si svolge il mercato o la fiera coincide con un giorno festivo, questi non vengono svolti.
ODER auf den vorhergehenden Werktag vorverlegt.		OPPURE questi vengono anticipati al precedente giorno feriale.
ODER auf den vorhergehenden Werktag vorverlegt, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch den Bürgermeister auf Antrag der repräsentativsten Berufsverbände. Der Antrag muss innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres eingereicht werden.		OPPURE anticipati al precedente giorno feriale, salvo espressa autorizzazione del sindaco rilasciata in seguito a richiesta delle organizzazioni di categoria più rappresentative. La richiesta deve essere presentata entro il 31 gennaio di ogni anno.
5. Sollten die Abhaltung von zwei oder von mehreren Märkten oder Jahrmärkten, die in Art. 2 angeführt sind, aufgrund ihrer zeitlichen Abfolge auf ein und demselben Tag (ggf. und am selben Ort) fallen, wird der Markt abgehalten, der im größeren zeitlichen Abstand stattfindet.		5. Nel caso in cui due o più mercati o fiere, indicati all'art. 2, si dovrebbero svolgere in base alla loro periodicità lo stesso giorno (ev. e nello stesso luogo) verrà svolto solamente il mercato o la fiera che ha una periodicità minore.
VI. Kapitel Einschränkungen des Handels auf öffentlichen Flächen		Capitolo VI Limitazioni del commercio su aree pubbliche
Art. 9 Flächen, auf denen der Wanderhandel verboten ist, Bedingungen oder Einschränkungen unterliegt		Art. 9 Aree sulle quali il commercio su aree pubbliche in forma itinerante è vietato o sottoposto a condizioni o limitazioni
1. Der Wanderhandel unterliegt der Beachtung folgender Verbote, Bedingungen und Einschränkungen:		1. Il commercio su aree pubbliche in forma itinerante è sottoposto ai seguenti divieti, condizioni e limitazioni:
a) auf dem XY Platz/an der XY Straße/in der Fraktion XY gilt das Verbot/ unter der Bedingung/mit der Einschränkung: XY ²		a) in piazza XY/ lungo la strada XY/ nella frazione XY vale il divieto/ a condizione / con la limitazione: XY ²

² Art. 27, Absätze 4 und 5 des Landesgesetzes vom 02. Dezember 2019, Nr. 12:

„(4) Die Gemeinde kann den Wanderhandel auf öffentlichem Grund in Gebieten und an Orten von archäologischem, historischem, künstlerischem und ökologischem Wert zu deren Schutz untersagen oder einschränken. Es können auch Verbote und Einschränkungen aus Verkehrsgründen, aus Hygiene- und Gesundheitsgründen oder aus anderen Gründen öffentlichen Interesses festgelegt werden. Abweichend von Absatz 2 Buchstabe a) kann die Gemeinde für die Ausübung der Tätigkeit spezifische Flächen bestimmen und die entsprechenden Modalitäten und Bedingungen festlegen.“

(5) Während der Abhaltung von Märkten oder Jahrmärkten oder von anderen verkaufsfördernden Veranstaltungen kann die Gemeinde im Sinne und im Rahmen von Absatz 4 den Wanderhandel auf öffentlichem Grund im Umkreis von bis zu 500 Metern verbieten.“

Art. 27, commi 4 e 5 della legge provinciale 02. dicembre 2019, n.12:

“(4) Il Comune può interdire o limitare l'esercizio dell'attività di commercio su aree pubbliche in forma itinerante nelle aree aventi valore archeologico, storico, artistico e ambientale ai fini della salvaguardia delle aree stesse. Possono essere stabiliti divieti e limitazioni anche per motivi di viabilità, di carattere igienico-sanitario o per altri motivi d'interesse pubblico. In deroga al comma 2, lettera a), il Comune può provvedere a individuare specifiche aree da destinare all'esercizio dell'attività determinandone le modalità e condizioni d'esercizio.“

b) ...		b) ...
VII. Kapitel Vorgehensweise für die Änderung der Flächen für den Handel auf öffentlichem Grund, für die Verlegung und Neuordnung von Märkten, von Jahrmärkten und von Standplätzen außerhalb von Märkten		Capitolo VII Procedura per la modifica delle aree destinate al commercio su aree pubbliche, procedura per il trasferimento e il riordino di mercati e fiere e di posteggi fuori mercato
Art. 10 Erweiterung und Verringerung von bestehenden Flächen für Märkte, für Jahrmärkte, für verkaufsfördernde Veranstaltungen und für Standplätze außerhalb von Märkten, Vorsehen von neuen Flächen, sowie Einstellung von Märkten, Jahrmärkten und Abschaffung von Standplätzen außerhalb von Märkten		Art. 10 Ampliamento e riduzione di aree esistenti per mercati e fiere, per manifestazioni promozionali/commerciali e per posteggi fuori mercato, previsione di nuove aree, nonché abolizione di mercati, fiere e posteggi fuori mercato
1. Die Erweiterung, die Verringerung der Flächen von bereits bestehenden Märkten, Jahrmärkten, verkaufsfördernden Veranstaltungen und jenen von Standplätzen außerhalb von Märkten, sowie das Vorsehen von Flächen für neue Märkte, Jahrmärkte, verkaufsfördernde Veranstaltungen und für neue Standplätze außerhalb von Märkten sowie das Einstellen von Märkten, von Jahrmärkten und von verkaufsfördernden Veranstaltungen bzw. das Abschaffen von Standplätzen auf Märkten, auf Jahrmärkten auf verkaufsfördernden Veranstaltungen und von Standplätze außerhalb von Märkten erfolgt durch den Gemeinderat unter Berücksichtigung der in Art. 30, Abs. 3 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen Kriterien und unter Berücksichtigung der mit den ausgestellten Standplatzkonzessionen verbundenen Rechte.		1. L'ampliamento, la riduzione di aree di mercati, fiere, manifestazioni promozionali/commerciali e di posteggi fuori mercato già esistenti, nonché la previsione di aree per nuovi mercati, fiere, manifestazioni promozionali/commerciali e per nuovi posteggi fuori mercato, nonché l'abolizione di mercati, fiere, di manifestazioni promozionali/commerciali e di posteggi fuori mercato viene effettuato dal consiglio comunale in considerazione dei criteri previsti all'art. 30, comma 3 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e in considerazione dei diritti derivanti dalle concessioni di posteggi rilasciate.
2. Für die Erweiterung oder die Verringerung der Flächen von bereits bestehenden Märkten, Jahrmärkten, verkaufsfördernden Veranstaltungen und jenen von Standplätzen außerhalb von Märkten sowie für ihre Einstellung bzw. ihre Abschaffung sind zusätzlich zu den in Absatz 1 angeführten Kriterien, die in den letzten 3 Jahren erfolgte		2. Per l'ampliamento, la riduzione di aree di mercati, fiere, manifestazioni promozionali/commerciali e di posteggi fuori mercato già esistenti, nonché per la loro abolizione sono da prendere in considerazione oltre ai criteri indicati al comma 1, l'utilizzo ovvero il non utilizzo negli ultimi 3 anni dei posteggi da parte dei

(5) Durante lo svolgimento di mercati o fiere o di altre manifestazioni promozionali/commerciali, il Comune può interdire il commercio su aree pubbliche in forma itinerante nelle aree circostanti, fino a una distanza di 500 metri, ai sensi e nei limiti del comma 4."

<p>bzw. nicht erfolgte Nutzung der Standplätze durch die Inhaber der Standplatzkonzessionen oder durch jene, denen die Standplätze zeitweilig zugewiesen worden sind, zu berücksichtigen.</p>		<p>titolari di concessione di posteggio ovvero da parte di coloro ai quali i posteggi sono stati temporaneamente assegnati.</p>
<p>Art. 11 Verlegung und Neuordnung von Märkten, Jahrmärkten oder von Standplätzen außerhalb von Märkten</p>		<p>Art. 11 Trasferimento e riordino di mercati e fiere e di posteggi fuori mercato</p>
<p>1. Die definitive oder provisorische, die teilweise oder vollständige Verlegung, die Neuordnung eines Marktes, eines Jahrmarktes oder von Standplätzen außerhalb von Märkten sowie die Neuvergabe der Standplätze erfolgt aufgrund einer Anordnung des Bürgermeisters nach Anhören Gemeindeausschusses nach den Bestimmungen in Art. 30, Absätze 7 und 8 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 und in Art. 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 23. Mai 2022, Nr. 12.</p>		<p>1. Il trasferimento definitivo o provvisorio, parziale o totale del mercato o della fiera o di un posteggio fuori mercato, nonché la riassegnazione dei posteggi avviene con ordinanza del sindaco sentita la giunta comunale ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 30, commi 7 e 8 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e all'art. 19 del decreto del presidente della giunta provinciale 23 maggio 2022, n. 12.</p>
<p>2. Die Neuordnung eines Marktes, eines Jahrmarktes oder von Standplätzen außerhalb von Märkten besteht in der Verschiebung und Gruppierung von Standplätzen innerhalb von Märkten, Jahrmärkten und innerhalb von mehreren beieinanderliegenden Standplätzen, die sich außerhalb von Märkten befinden, und in der Änderung der Warenbereiche und Warengruppen.</p>		<p>2. Il riordino di un mercato, una fiera o di posteggi fuori mercato consiste nello spostamento e nel raggruppamento di posteggi all'interno di mercati, fiere e all'interno di più posteggi fuori mercato vicini uno all'altro, e nella modifica del settore merceologico e della specializzazione merceologica.</p>
<p>VIII. Kapitel Vermögensgebühr für die Ausübung des Handels auf öffentlichem Grund auf Standplätzen und Gültigkeitsdauer des Gemeindeplans für Handel auf öffentlichem Grund</p>		<p>Capitolo VIII Canone patrimoniale per l'occupazione ai fini dell'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio e periodo di validità del piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche</p>
<p>Art. 12 Marktgebühr</p>		<p>Art. 12 Canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati</p>
<p>1. Für die Ausübung des Handels auf öffentlichem Grund auf Standplätzen gemäß Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 ist die Marktgebühr im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“ zu entrichten. Nach erfolgter Entrichtung der Marktgebühr wird eine Ermächtigung/Konzession</p>		<p>1. Per l'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio ai sensi della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 è dovuto il canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati ai sensi del regolamento di questo comune "Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati". Dopo il pagamento del canone patrimoniale per</p>

ausgestellt, welche zur Besetzung des Standplatzes ermächtigt.		l'occupazione nei mercati viene rilasciata un'autorizzazione / concessione che autorizza all'occupazione del posteggio.
2. Für die Ausstellung und die Erneuerung der Ermächtigung/Konzession und für die Bezahlung der Marktgebühr wird auf die in Absatz 1 angeführte Verordnung dieser Gemeinde verwiesen.		2. Per il rilascio e il rinnovo dell'autorizzazione/concessione e per il pagamento del canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati si rinvia al regolamento di questo comune indicato al comma 1.
3. Die Ausstellung der Ermächtigung/Konzession erfolgt unter Beachtung der in Absatz 1 angeführten Verordnung jedenfalls erst nachdem, wie im Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehen, die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginnes gemacht worden ist und nach Eintragung ins Handelsregister, oder, im Falle von Unternehmensneugründungen, nachdem die Eintragung ins Handelsregister beantragt worden ist.		3. Il rilascio dell'autorizzazione /concessione avviene nel rispetto del regolamento indicato al comma 1 e in ogni caso solamente dopo che ai sensi della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 è stata effettuata una segnalazione certificata di inizio attività e solamente dopo l'iscrizione nel registro delle imprese oppure, in caso di nuova impresa, solamente dopo che è stata richiesta l'iscrizione al registro delle imprese.
4. Die Gemeinde kann die Rückerstattung der ihr entstandenen Kosten für die Ausrüstung des Marktbereiches (Einrichten von Abwasserkanälen, Stromanschlüssen usw.) oder für andere Leistungen, die von der Gemeinde bereitgestellt werden (Wasser, Strom usw.), verlangen.		4. Il comune ha la facoltà di richiedere il rimborso delle spese sostenute per l'allestimento dell'area di mercato (predisposizione di canali per le acque nere, colonnine per la corrente elettrica ecc.) nonché per eventuali altri servizi predisposti dal comune (acqua, corrente elettrica, ecc.).
5. Der Ermächtigungs-/Konzessionsinhaber darf den öffentlichen Grund nur für die in den Ermächtigungs- oder Konzessionsdokumenten genannten Zwecke sowie nach den dort genannten Vorgaben und Bedingungen verwenden.		5. Il titolare dell'autorizzazione /concessione può utilizzare il suolo pubblico solamente per le finalità indicate nei documenti di autorizzazione/ concessione e nel rispetto delle prescrizioni e delle condizioni ivi previsti.
6. Jede Besetzung oder Nutzung öffentlichen Grundes, ohne Ermächtigung oder Konzession oder ohne, dass eine Konzession oder eine Ermächtigung auf dem Namen des Besetzers ausgestellt worden ist, gilt als widerrechtlich.		6. Ogni occupazione o utilizzo del suolo pubblico senza autorizzazione o concessione o senza che sia stata rilasciata un'autorizzazione o concessione a nome dell'occupante è da considerarsi come illegittima.
Art. 13 Gültigkeitsdauer des Gemeindeplans für den Handel auf öffentlichem Grund		Art. 13 Periodo di validità del piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche
1. Dieser Gemeindeplan für den Handel auf öffentlichem Grund gilt für 3 Jahre und verlängert sich automatisch nach Ablauf der vorgenannten Gültigkeitsdauer um denselben Zeitraum. Der Gemeindeplan wird mit den für die Genehmigung geltenden Modalitäten aktualisiert.		1. Questo piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche ha una durata di 3 anni e alla scadenza del periodo di validità si rinnova in automatico per la stessa durata. L'aggiornamento del piano comunale avviene con le stesse modalità previste per la sua approvazione.
II. TITEL		TITOLO II

Verkaufsformen ohne festen Standort, die nicht den Bestimmungen der Handelsordnung unterliegen, Flohmärkte sowie zeitweilige Einzelhandelstätigkeit		Forme di vendita non in sede fissa, che non sottostanno alle disposizioni del codice del commercio, mercatini delle pulci, nonché attività temporanea di vendita al dettaglio
I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen		Capitolo I Disposizioni generali
Art. 14 Gegenstand des II. Titels		Art. 14 Oggetto del Titolo II
1. Mit dem II. Titel dieser Verordnung werden folgende Verkaufsformen ohne festen Standort geregelt, die nicht der Handelsordnung unterliegen:		1. Con il Titolo II di questo regolamento sono disciplinati le seguenti forme di vendita non in sede fissa che non sottostanno al codice del commercio:
a) sogenannte „Christkindmärkte“ und ähnliche Märkte zu einem bestimmten Thema, gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchst. d) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12;		a) cosiddetti “mercatini di Natale” e simili mercati aventi ad oggetto un tema specifico, ai sensi dell’art. 6, comma 2, lett. d) della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12;
b) Bauernmärkte, gemäß Art. 5, Abs. 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10;		b) mercati dei contadini, ai sensi dell’art. 5, comma 4 del decreto del presidente della provincia 2 aprile 2012, n. 10;
c) der öffentliche Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern gemäß Artikel 1 und Artikel 1-ter des Landesgesetz vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, Artikel 1, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10 und gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228;		c) la vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti ai sensi degli articoli 1 e 1-ter della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, dell’art. 1, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10 e dell’art. 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228;
d) Flohmärkte, unter Beachtung der von Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen allgemeinen Richtlinien für die Verkaufstätigkeit auf den Flohmärkten.		d) mercatini delle pulci nel rispetto degli indirizzi generali per lo svolgimento dell’attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci, ai sensi dell’art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12.
2. Zudem wird im II. Titel dieser Verordnung der zeitweilige Einzelhandel auf öffentlichem Grund, auf privatem Grund und in Räumlichkeiten geregelt, die der Öffentlichkeit zugänglich sind und der von Personen, die bereits zum Handel berechtigt sind, anlässlich besonderer Veranstaltungen ausgeübt wird.		2. In aggiunta sono disciplinati con il Titolo II di questo regolamento l’attività temporanea di vendita al dettaglio su aree pubbliche, su aree private e in locali aperti al pubblico svolta da soggetti legittimati all’esercizio dell’attività commerciale, in occasione di particolari eventi.
II. Kapitel Themenmärkte		Capitolo II Mercati a tema
Art. 15		Art. 15

Christkindlmärkte oder andere Märkte, die ein bestimmtes Thema zum Gegenstand haben		Mercatini di Natale o altri mercati che hanno ad oggetto un tema specifico
1. Christkindlmärkte und andere Märkte, die ein bestimmtes Thema zum Gegenstand haben (von nun an „Themenmarkt“), haben den ausschließlichen Zweck Produkte zu verkaufen, die einer spezifischen Warengruppe angehören oder die an ein bestimmtes Thema oder eine bestimmte Tradition erinnern.		1. Mercatini di Natale o altri mercati che hanno ad oggetto un tema specifico (d’ora in poi “mercati a tema”) hanno quale scopo esclusivo la vendita di prodotti appartenenti a una merceologia specifica o che richiamano un tema specifico o una tradizione.
1. OPTION – Beginn		1ª OPZIONE - inizio
Art. 16 Vorsehen und Abhalten von Themenmärkten		Art. 16 Istituzione e organizzazione di mercati a tema
1. Das Vorsehen von Themenmärkten, der Standort, die Anzahl und die Größe der Standplätze, die Marktzeiten, die themenbezogenen Produkte, die verkauft werden dürfen, sowie die Gewichtung der Kriterien für die Zuweisung der Standplätze werden vom Gemeindevorstand festgelegt.		1. L’istituzione di mercati a tema, il luogo di svolgimento, il numero e le dimensioni dei posteggi, gli orari di mercato, i prodotti inerenti al tema che possono essere venduti, il peso da attribuire ai criteri per l’assegnazione dei posteggi vengono stabiliti dalla giunta comunale.
2. Die Führung eines Themenmarkts kann von der Gemeinde selbst übernommen oder von der Gemeinde Vereinen oder anderen Rechtssubjekten übertragen werden.		2. La gestione di un mercato a tema può essere svolta dal comune stesso oppure affidato dal comune ad associazioni o ad altri soggetti.
3. Auf den Themenmärkten erfolgt die Verkaufstätigkeit durch folgende Kategorien:		3. L’attività di vendita sui mercati a tema è esercitata dalle seguenti categorie:
a) von zum Handel auf öffentlichem Grund berechtigten Rechtssubjekten;		a) da soggetti legittimati all’esercizio dell’attività commerciale su aree pubbliche;
b) von Vereinen oder von Subjekten des sogenannten dritten Sektors;		b) da associazioni o da soggetti del cosiddetto terzo settore;
c) von Hobbyisten, gemäß der Richtlinien nach Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, beschränkt auf den nichtgewerblichen gelegentlichen Verkauf von Gegenständen von geringem Wert aus eigener Produktion, die typische handwerkliche Merkmale aufweisen, für deren Realisierung eine allgemeine Gestaltungs- und Ausführungsfähigkeit ausreicht. Die endgültige Fertigstellung dieser Gegenstände kann auch vor Ort erfolgen. Diese Verkaufstätigkeit durch die Hobbyisten darf jedenfalls nur im Rahmen der auf dem Erkennungsausweis für Hobbyisten zur Verfügung stehenden		c) da hobbisti ai sensi degli indirizzi generali di cui all’art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, limitata alla vendita in modo saltuario ed occasionale di oggetti di produzione propria che presentano caratteri tipici dell’artigianato, per la realizzazione dei quali è sufficiente una comune capacità progettuale ed esecutiva, assemblati anche in loco. Quest’attività di vendita da parte degli hobbisti può in ogni caso solamente avvenire rispettando il limite delle partecipazioni ai mercati previsto dal tesserino identificativo dell’hobbista e nel caso in cui vi sia una partecipazione ad un mercato a tema che dura più

<p>Marktteilnahmen erfolgen, wobei bei der Teilnahme an einem Themenmarkt, der mehr als einen aufeinanderfolgenden Tag andauert, für je drei aufeinanderfolgende Markttag eine Marktteilnahme auf dem Erkennungsausweis für Hobbyisten verzeichnet wird; der Hobbyisten-Ausweis ist mit Richtlinie nach Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehen worden;</p>		<p>giornate consecutive viene annotato sul tesserino del hobbista una partecipazione al mercato per ogni tre giornate consecutive di mercato; il tesserino dell'hobbista è stato previsto dagli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12;</p>
<p>d) von landwirtschaftlichen Unternehmern gemäß den Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10.</p>		<p>d) da parte di imprenditori agricoli ai sensi delle disposizioni del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10.</p>
<p>4. Für die Teilnahme an einem Themenmarkt ist ein entsprechender Antrag an das zuständige Gemeindeamt zu richten, welches die Fristen und die Modalitäten für die Gesuchstellung festlegt. Das zuständige Gemeindeamt erstellt für die Zuweisung der Standplätze eine Rangliste der Antragsteller.</p>		<p>4. Per la partecipazione ad un mercato a tema deve essere presentata una relativa domanda all'ufficio competente del comune, il quale stabilisce i termini e le modalità di presentazione della domanda. L'ufficio redige una graduatoria per l'assegnazione dei posteggi ai richiedenti.</p>
<p>5. Die Rangliste für die Zuweisung der Standplätze laut Absatz 4 wird gemäß nachfolgenden Kriterien erstellt:</p>		<p>5. La graduatoria per l'assegnazione dei posteggi di cui al comma 4 viene redatta secondo i seguenti criteri:</p>
<p>z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkauf von Waren, die besonders zum Thema des Marktes passen; ▪ Verkauf und Verabreichung von Gastronomieprodukten der Qualitätsmarke Südtirol und/oder Roter Hahn; ▪ Verkauf von Erzeugnissen des örtlichen Kunsthandwerks; ▪ Verkauf anderer für die Südtiroler Tradition typischer Artikel, die zum Thema des Marktes passen. 		<p>ad esempio</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vendita di merci particolarmente attinenti al tema del mercato; ▪ vendita e somministrazione di prodotti di gastronomia del marchio di qualità Alto Adige e/o Roter Hahn; ▪ vendita di prodotti dell'artigianato manuale locale; ▪ vendita di altri articoli tipici tradizionali altoatesini attinenti al tema del mercato.
<p>6. Werden auf einem Themenmarkt Speisen und Getränke mit Bedienung verabreicht, ist dafür eine zeitweilige Erlaubnis gemäß Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 14.12.1988, Nr. 58 erforderlich.</p>		<p>6. Nel caso in cui in occasione di un mercato a tema vi sia un servizio assistito di somministrazione di pasti e bevande è necessario il rilascio di una licenza temporanea ai sensi dell'art. 9, comma 2 della legge provinciale 14.12.1988, n. 58.</p>
<p>7. Der Standplatz wird mit einer Konzessions- oder Ermächtigungsmaßnahme im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“</p>		<p>7. Il posteggio è assegnato con un provvedimento di concessione o autorizzazione ai sensi del regolamento di questo comune <i>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per</i></p>

vergeben und hat eine Gültigkeitsdauer von 2 Jahren .		<i>l'occupazione nei mercati</i> " e ha una validità di 2 anni .
1. OPTION – Ende		1ª OPZIONE - fine
ODER		OPPURE
2. OPTION – Beginn		2ª OPZIONE - inizio
Art. 16 Themenmärkte		Art. 16 Mercati a tema
1. Auf dem Gemeindegebiet finden folgende Themenmärkte statt:		1. Sul territorio comunale si svolgono i seguenti mercati a tema:
a) Themenmarkt XY - (Zutreffendes einfügen: der (einfügen: z.B. am 27. April eines jeden Jahres) stattfindet, auf dem XY Platz/an der XY Straße .		a) mercato a tema XY – (scegliere una delle opzioni: che si svolge (inserire ad esempio: il 27 aprile di ogni anno) sulla piazza XY/lungo la strada XY .
(entweder Dieser Markt verfügt über Nr. XY Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind: oder		(1ª alternativa Questo mercato dispone di n. XY posteggi indicati nella planimetria allegata : 2ª alternativa
Dieser Markt verfügt über folgende Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind:		Questo mercato dispone dei seguenti posteggi che sono indicati nella planimetria allegata :
Es sind eine oder mehrere spezifische Warengruppen einzufügen:		Sono da inserire una o più specializzazioni merceologiche:
Nr. XY Standplätze der spezifischen Warengruppe ³ XY ; Nr. XY Standplätze der spezifischen Warengruppe XY ; Nr. XY Standplätze der spezifischen Warengruppe XY ; Nr. XY Standplätze der spezifischen Warengruppe XY ;		n. XY posteggi per la specializzazione merceologica ³ XY ; n. XY posteggi per la specializzazione merceologica XY ; n. XY posteggi per la specializzazione merceologica XY ; n. XY posteggi per la specializzazione merceologica XY ;
Die Zeiten für die Verkaufstätigkeit, für den Aufbau der Verkaufsstände und für die Räumung der Standplätze auf diesem Themenmarkt sind folgende:		Gli orari per l'attività di vendita, per l'allestimento dei banchi di vendita e per lo sgombero dei posteggi su questo mercato a tema sono i seguenti:
Verkaufszeit von XY bis XY (z.B. von 7:30 bis 13:30 Uhr)		orario di vendita dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 7:30 alle ore 13:30)
Aufbau der Verkaufsstände für Inhaber einer Standplatzkonzession von XY bis XY (z.B. von 6:00 bis 7:30 Uhr)		allestimento dei banchi di vendita da parte di titolari di una concessione di posteggio dalle XY

³ Beispiele für spezifischen Warengruppen: Obst und Gemüse, Käse und Milchprodukte, Backwaren und/oder andere weiterverarbeitete pflanzliche Produkte, Fleischprodukte, südtiroler Handwerk, Süßigkeiten, andere themenbezogene Nicht-Lebensmittelprodukte ...
Esempi di specializzazione merceologica: frutta e verdura, formaggio e latticini, prodotti di panetteria e pasticceria e/o altri prodotti vegetali trasformati, prodotti a base di carne, artigianato altoatesino, dolci, altri prodotti non alimentari attinenti al tema ...

		alle XY (ad esempio: dalle ore 6:00 alle ore 7:30)
Räumung des Standplatzes von XY bis XY (z.B. von 13:00 bis 14:00 Uhr)		sgombero del posteggio dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 13:00 alle ore 14:00)
b) Themenmarkt ZK...		b) per il mercato a tema ZK...
2. Aus Gründen öffentlichen Interesses können mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeamtes Standplätze innerhalb eines Themenmarktes zeitweilig verlegt und/oder zeitweilig vergrößert werden, ohne dass dies eine vorherige Abänderung der Verordnung, mit denen die Themenmärkte geregelt sind, mit sich bringt.		2. Per motivi di interesse pubblico possono essere trasferiti temporaneamente e/o ingranditi temporaneamente con provvedimento dell'ufficio competente del comune i posteggi all'interno di un mercato a tema, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del regolamento con il quale sono disciplinati i mercati a tema.
Art. 17 Führung und Zuweisung der Standplätze von Themenmärkten		Art. 17 Gestione di mercati a tema e assegnazione dei posteggi
1. Die Führung eines Themenmarkts kann von der Gemeinde selbst übernommen oder von der Gemeinde Vereinen oder anderen Rechtssubjekten übertragen werden.		1. La gestione di un mercato a tema può essere svolta dal comune stesso oppure affidato dal comune ad associazioni o ad altri soggetti.
2. Auf den Themenmärkten erfolgt die Verkaufstätigkeit durch folgende Kategorien:		2. L'attività di vendita sui mercati a tema è esercitata dalle seguenti categorie:
a) von zum Handel auf öffentlichem Grund berechtigten Rechtssubjekten;		a) da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale su aree pubbliche;
b) von Vereinen oder von Subjekten des sogenannten dritten Sektors;		b) da associazioni o da soggetti del cosiddetto terzo settore;
c) von Hobbyisten, gemäß der Richtlinien nach Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, beschränkt auf den nichtgewerblichen gelegentlichen Verkauf von Gegenständen von geringem Wert aus eigener Produktion, die typische handwerkliche Merkmale aufweisen, für deren Realisierung eine allgemeine Gestaltungs- und Ausführungsfähigkeit ausreicht. Die endgültige Fertigstellung dieser Gegenstände kann auch vor Ort erfolgen. Diese Verkaufstätigkeit durch die Hobbyisten darf jedenfalls nur im Rahmen der auf dem Hobbyisten-Ausweis zur Verfügung stehenden Marktteilnahmen erfolgen, wobei bei der Teilnahme an einem Themenmarkt, der mehr als einen aufeinanderfolgenden Tag andauert, für je drei		c) da hobbisti ai sensi degli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, limitata alla vendita in modo saltuario ed occasionale di oggetti di produzione propria che presentano caratteri tipici dell'artigianato, per la realizzazione dei quali è sufficiente una comune capacità progettuale ed esecutiva, assemblati anche in loco. Quest'attività di vendita da parte degli hobbisti può in ogni caso avvenire solamente rispettando il limite delle partecipazioni ai mercati previsto dal tesserino identificativo dell'hobbista e nel caso in cui vi sia una partecipazione ad un mercato a tema che dura più giornate consecutive viene annotato sul tesserino del hobbista una partecipazione al mercato per ogni tre giornate consecutive di

<p>aufeinanderfolgende Marktstage eine Marktteilnahme auf dem Erkennungsausweis für Hobbyisten verzeichnet wird; der Hobbyisten-Ausweis ist mit Richtlinie nach Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehen worden.</p>		<p>mercato; il tesserino dell'hobbista è stato previsto dagli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12;</p>
<p>d) von landwirtschaftlichen Unternehmern gemäß den Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10.</p>		<p>d) da parte di imprenditori agricoli ai sensi delle disposizioni del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10.</p>
<p>3. Die Standplätze auf den Themenmärkten werden, (ggf. unter Berücksichtigung der für den jeweiligen Standplatz festgelegten spezifischen Warengruppe,) wie folgt vergeben:</p>		<p>3. I posteggi sui mercati a tema vengono assegnati (eventualmente: in considerazione delle specializzazioni merceologiche stabilite per i singoli posteggi) come segue:</p>
<p>a) 80% der Anzahl der Standplätze für die Dauer von 2 Jahren, gemäß den folgenden Vorzugskriterien:</p>		<p>a) l'80% del numero dei posteggi per la durata di 2 anni secondo i seguenti criteri preferenziali:</p>
<p>z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkauf von Waren, die besonders zum Thema des Marktes passen – XY Punkte; 		<p>ad esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vendita di merci particolarmente attinenti al tema del mercato – XY punti;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkauf und Verabreichung von Gastronomieprodukten der Qualitätsmarke Südtirol und/oder Roter Hahn – XY Punkte; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ vendita e somministrazione di prodotti di gastronomia del marchio di qualità Alto Adige e/o Roter Hahn – XY punti;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkauf von Erzeugnissen des örtlichen Kunsthandwerks – XY Punkte; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ vendita di prodotti dell'artigianato manuale locale – XY punti;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkauf anderer für die Südtiroler Tradition typischer Artikel, die zum Thema des Marktes passen – XY Punkte; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ vendita di altri articoli tipici tradizionali altoatesini attinenti al tema del mercato – XY punti;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Punkt bis zu höchstens 20 Punkte – für jede Teilnahme an einem Themenmarkt in dieser Gemeinde in den vergangenen 2 Jahren; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 punto fino al massimo di 20 punti – per ogni partecipazione ad un mercato a tema in questo comune negli ultimi 2 anni;
<p>b) 20% der Anzahl der Standplätze an Personen, die keinen festen Standplatz gemäß Buchst. a) haben unter der Voraussetzung, dass die Produkte, die zum Verkauf angeboten werden sollen, zum Thema des Marktes passen. Die Vergabe dieser Standplätze erfolgt für den Themenmarkttag oder für alle Themenmarktstage, sofern diese</p>		<p>b) il 20% del numero dei posteggi a persone che non hanno un posteggio fisso ai sensi della lett. a), a condizione che i prodotti in vendita siano attinenti al tema del mercato. L'assegnazione di questi posteggi avviene per il giorno del mercato a tema oppure per tutti i giorni del mercato a tema, se questo</p>

an aufeinanderfolgenden Tagen stattfinden.		si svolge su più giornate consecutive.
4. Für den Erhalt eines Standplatzes auf einem Themenmarkt gemäß Abs. 3, Buchst. a), ist ein entsprechender Antrag an das zuständige Gemeindeamt zu richten. Das zuständige Gemeindeamt erstellt eine Rangliste gemäß den in Abs. 3, Buchst. a) enthaltenen Kriterien und vergibt die Standplätze den Antragstellern gemäß ihrer Reihung in der vorgenannten Rangliste. Im Falle von Punktegleichheit von Antragstellern erfolgt die Vergabe des Standplatzes gemäß der zeitlichen Reihenfolge, in der die Anträge gestellt worden sind. Sollten keine Anträge für einen Standplatz auf einem Themenmarkt gemäß Abs. 3, Buchst. a) gestellt werden, werden alle Standplätze gemäß Abs. 5 zugewiesen.		4. Al fine di ottenere un posteggio su un mercato a tema ai sensi del comma 3, lett. a) deve essere presentata una richiesta all'ufficio competente del comune. L'ufficio competente del comune redige una graduatoria secondo i criteri contenuti nel comma 3, lett. a) e assegna i posteggi ai richiedenti in base alla loro posizione in graduatoria. In caso di parità di punteggio di richiedenti l'assegnazione di un posteggio avviene nell'ordine temporale in cui sono state presentate le richieste. Nel caso in cui non dovessero essere state presentate richieste per l'assegnazione di un posteggio ad un mercato a tema ai sensi del comma 3, lett. a), tutti i posteggi vengono assegnati ai sensi del comma 5.
5. Für den Erhalt eines Standplatzes auf einem Themenmarkt gemäß Abs. 3, Buchst. b), ist für den jeweiligen Themenmarkt eine Anmeldung beim zuständigen Gemeindeamt per E-Mail innerhalb XY Uhr des XY-tages vorzunehmen. Diese Standplätze werden in der zeitlichen Reihenfolge, in der die Anmeldung erfolgt ist, vergeben.		5. Al fine di ottenere un posteggio su un mercato a tema ai sensi del comma 3, lett. b) deve essere presentata per il rispettivo mercato a tema una richiesta all'ufficio competente del comune tramite e-mail entro le ore XY del giorno XY. Questi posteggi vengono assegnati nell'ordine temporale in cui sono state presentate le richieste.
6. Die Fristen und weiteren Modalitäten für das Stellen des Antrags und für die darauffolgende Vergabe der Standplätze werden vom zuständigen Gemeindeamt festgelegt. Der Standplatz wird mit einer Konzessions- oder Ermächtigungsmaßnahme im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“ vergeben.		6. I termini e le ulteriori modalità per la presentazione della richiesta e per la successiva assegnazione dei posteggi vengono stabiliti dall'ufficio competente del comune. Il posteggio è assegnato con un provvedimento di concessione o autorizzazione ai sensi del regolamento di questo comune <i>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati”</i>
Art. 18 Ausmaße, Aufstellen und Verwendung der Verkaufsstände von Themenmärkten		Art. 18 Dimensioni, posizionamento e utilizzo dei banchi di vendita dei mercati a tema
1. Die Verkaufsstände auf den Standplätzen der Themenmärkte, die gemäß Art 16 in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind, dürfen die Ausmaße 7m x 3m nicht überschreiten.		1. I banchi di vendita sui posteggi dei mercati a tema definiti ai sensi dell'art. 16 nella planimetria allegata non possono superare le dimensioni 7m x 3m.
2. Zwischen den Verkaufsständen ist ein Abstand von mindestens 0,80 m verpflichtend. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein		2. Tra i banchi di vendita è obbligatorio lasciare un passaggio di almeno 0,80 m. Le tende devono essere sollevate di almeno 2,20 m dal suolo, in modo da rendere libero

ungehinderter Durchgang gewährleistet ist. Zwischen den Marktzeilen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge und Anrainer frei bleiben.		il passaggio. Tra le file dei banchi dovrà essere lasciata libera una corsia per i veicoli di emergenza e per quelli dei frontisti.
3. Die Verkaufsstände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung so aufgestellt werden, dass die Sichtbarkeit auf die anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.		3. I banchi di vendita devono essere allestiti all'interno delle delimitazioni applicate dal comune in modo da non compromettere la visibilità agli altri banchi di vendita.
4. Standplatzinhaber mit Parkfläche für den Lieferwagen müssen die Parkfläche, wie in der Konzession beschrieben, nutzen. Die Parkfläche darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, auch nicht für die Ausstellung oder den Verkauf von Waren, ansonsten wird die Parkberechtigung entzogen.		4. I titolari di posteggio con parcheggio per il furgone devono utilizzare la superficie del parcheggio come indicato nella concessione. La superficie del parcheggio non può essere utilizzare a fini diversi, compresi l'esposizione e la vendita di merce, pena la revoca del permesso di parcheggio.
5. (OPTIONAL: Ein Inhaber darf höchstens zwei nebeneinanderstehende (ohne dass ein Zwischenabstand besteht) Standplätze vereinen, sofern dadurch die Sicherheit für Kunden und Händler nicht beeinträchtigt wird.)		5. (OPZIONE: Un titolare può unire al massimo due posteggi adiacenti (senza che vi sia uno spazio tra i posteggi), a condizione che non venga compromessa la sicurezza dei clienti e dei commercianti.)
2. OPTION – Ende		2ª OPZIONE - fine
Art. 17 oder 19 Ausübung der Verkaufstätigkeit auf Themenmärkten		Art. 17 oppure 19 Esercizio dell'attività di vendita in occasione di mercati a tema
1. Die Verkaufstätigkeit muss vom Inhaber des Standplatzes selbst ausgeübt werden oder im Falle, dass der/die Inhaber/in eine Gesellschaft ist, von einem Gesellschafter oder, im Falle eines Familienunternehmens nach Art. 230-bis ZGB und Art. 230-ter ZGB, von einem im Familienunternehmen tätigen Familienangehörigen. In Abwesenheit der vorgenannten Personen können Mitarbeiter oder Vereinsmitglieder die Verkaufstätigkeit ausüben.		1. L'attività di vendita dev'essere esercitata dal titolare del posteggio oppure, nel caso in cui il/la titolare sia una società, da un socio oppure nel caso di un'impresa familiare ai sensi degli art. 230-bis c.c. e 230-ter c.c., da un familiare attivo nell'impresa familiare. In assenza delle predette persone l'attività di vendita può essere esercitata da collaboratori o da membri dell'associazione.
2. Im Falle von Verkaufstätigkeit, die gemäß Art. (im Falle der 1. OPTION: Art. 16, Abs. 3, Buchst. c) ODER im Falle der 2. OPTION 17, Abs. 2, Buchst c) ausgeübt wird, darf der Inhaber des Standplatzes sich nicht durch Dritte ersetzen lassen.		2. In caso di attività di vendita esercitata ai sensi (in caso della 1ª OPZIONE: dell'art. 16, comma 3, lett. c) OPPURE in caso della 2ª OPZIONE 17, comma 2, lett. c), il titolare del posteggio non può farsi sostituire da altri soggetti.
3. Der Nachweis, dass die von Abs. 1 oder Abs. 2 vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, wird mit einer Erklärung erbracht, die gemäß Artikel 46 u.ff. des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, verfasst wird.		3. La prova della sussistenza dei presupposti previsti dal comma 1 oppure dal comma 2 viene fornita tramite una dichiarazione redatta ai sensi dell'art. 46 e ss. del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, testo vigente.
Art. 18 oder 20		Art. 18 oppure 20

<p align="center">Mitteilung an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, dass ein Themenmarkt, bei dem Lebensmittel verkauft, zubereitet und/oder verabreicht werden, stattfindet</p>		<p align="center">Comunicazione all’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige di svolgimento di un mercato a tema in occasione del quale vengono venduti, preparati e/o somministrati alimentari</p>
<p>1. Das Datum, die Uhrzeit und der Ort, an dem ein Themenmarkt stattfindet, bei dem Lebensmittel verkauft, zubereitet und/oder verabreicht werden wird vom zuständigen Gemeindeamt mittels PEC dem Dienst für Hygiene der Lebensmittel und der Ernährung – SIAN und dem Tierärztlichen Dienst mindestens 3 Arbeitstage vor Beginn des Marktes mitgeteilt. In der Mitteilung ist die Anzahl der Standplätze anzugeben auf denen Lebensmittel nur verkauft werden, sowie die Anzahl der Standplätze auf denen Lebensmittel verkauft und/oder zubereitet und/oder verabreicht werden.</p>		<p>1. La data, l’orario e il luogo, in cui si svolge un mercato a tema in occasione del quale vengono preparati e/o somministrati alimentari vengono comunicati tramite PEC dall’ufficio competente del comune al Servizio di Igiene degli Alimenti e della Nutrizione – SIAN e al Servizio Veterinario almeno 3 giorni lavorativi prima dell’inizio del mercato. Nella comunicazione deve essere indicato il numero dei posteggi che solamente vendono alimentari, nonché il numero dei posteggi che vendono e/o preparano e/o somministrano alimentari.</p>
<p align="center">III. Kapitel Bauernmärkte</p>		<p align="center">Capitolo III Mercati dei contadini</p>
<p align="center">Art. 19 oder 21 Bauernmärkte</p>		<p align="center">Art. 19 oppure 21 Mercati dei contadini</p>
<p>1. Auf dem Gemeindegebiet finden folgende Bauernmärkte statt:</p>		<p>1. Sul territorio comunale si svolgono i seguenti mercati dei contadini:</p>
<p>a) Bauernmarkt XY - (Zutreffendes einfügen): Tagesmarkt Wochenmarkt, Monatsmarkt oder jährlicher Markt,) der (einfügen: z.B. an jedem Mittwoch, am 2. Freitag eines jeden Monats, am 27. April eines jeden Jahres) stattfindet, auf dem XY Platz/an der XY Straße. (entweder</p>		<p>a) mercato dei contadini XY – (scegliere una delle opzioni: mercati giornaliero, mercato settimanale, mercato mensile oppure mercato annuale) che si svolge (inserire ad esempio: il 27 aprile di ogni anno) sulla piazza XY/lungo la strada XY. (1ª alternativa</p>
<p>Dieser Markt verfügt über Nr. XY Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind: oder</p>		<p>Questo mercato dispone di n. XY posteggi indicati nella planimetria allegata: 2ª alternativa</p>
<p>Dieser Markt verfügt über folgende Standplätze, die in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind:</p>		<p>Questo mercato dispone dei seguenti posteggi che sono indicati nella planimetria allegata:</p>
<p>Es sind eine oder mehrere spezifische Warengruppen auszuwählen</p>		<p>Sono da inserire una o più specializzazioni merceologiche:</p>
<p>Nr. XY Standplätze sind der spezifischen Warengruppe Obst und Gemüse vorbehalten;</p>		<p>n. XY posteggi per la specializzazione merceologica frutta e verdura;</p>
<p>Nr. XY Standplätze sind der spezifischen Warengruppe Käse und Milchprodukte vorbehalten;</p>		<p>n. XY posteggi per la specializzazione merceologica formaggio e latticini;</p>
<p>Nr. XY Standplätze sind der spezifischen Warengruppe Fleischprodukte vorbehalten;</p>		<p>n. XY posteggi per la specializzazione merceologica prodotti a base di carne;</p>

Nr. XY Standplätze sind der spezifischen Warengruppe Backwaren und weiterverarbeitete pflanzliche Produkte vorbehalten;	n. XY posteggi per la specializzazione merceologica prodotti di panetteria e pasticceria;
Nr. XY Standplätze sind der spezifischen Warengruppe bäuerliches Handwerk vorbehalten;	n. XY posteggi per la specializzazione merceologica prodotti di artigianato contadino altoatesino;
Nr. XY Standplätze sind der spezifischen Warengruppe XY vorbehalten.	n. XY posteggi per la specializzazione merceologica XY;
Die Zeiten für die Verkaufstätigkeit, für den Aufbau der Verkaufsstände und für die Räumung des Standplatzes auf diesen Bauernmarkt sind folgende:	Gli orari per l'attività di vendita, per l'allestimento dei banchi di vendita e per lo sgombero dei posteggi su questo mercato dei contadini sono i seguenti:
Verkaufszeit von XY bis XY (z.B. von 7:30 bis 13:30 Uhr)	orario di vendita dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 7:30 alle ore 13:30)
Aufbau der Verkaufsstände für Inhaber einer Standplatzkonzession von XY bis XY (z.B. von 6:00 bis 7:30 Uhr)	allestimento dei banchi di vendita da parte di titolari di una concessione di posteggio dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 6:00 alle ore 7:30)
Räumung des Standplatzes von XY bis XY (z.B. von 13:00 bis 14:00 Uhr)	sgombero del posteggio dalle XY alle XY (ad esempio: dalle ore 13:00 alle ore 14:00)
b) Bauernmarkt ZK...	b) mercato die contadini ZK...
2. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird der Bauernmarkt nicht abgehalten, ODER	2. Se il giorno in cui si svolge il mercato dei contadini coincide con un giorno festivo, il mercato dei contadini non viene svolto. OPPURE
auf den vorhergehenden Werktag vorverlegt, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch den Bürgermeister auf Antrag der örtlich repräsentativsten Berufsverbände. Der Antrag muss innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres eingereicht werden.	anticipato al precedente giorno feriale, salvo espressa autorizzazione da parte del sindaco rilasciata in seguito a richiesta delle organizzazioni di categoria localmente più rappresentative. La richiesta deve essere presentata entro il 31 gennaio di ogni anno.
3. Der Gemeindevorstand kann den Beginn oder das Ende des Jahreszeitraums, in dem ein Bauernmarkt abgehalten wird, vor- oder nachverlegen.	3. La giunta comunale ha la facoltà di anticipare oppure di posticipare il periodo dell'anno, nel quale si svolge un mercato dei contadini.
4. Aus Gründen öffentlichen Interesses können mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeamtes Standplätze innerhalb eines Bauernmarktes zeitweilig verlegt und/oder vergrößert werden, ohne dass dies eine vorherige Abänderung der Verordnung mit denen die Bauernmärkte geregelt sind mit sich bringt.	4. Per motivi di interesse pubblico possono con provvedimento dell'ufficio competente del comune essere temporaneamente trasferiti e/o ingranditi i posteggi all'interno di un mercato dei contadini, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del regolamento con il quale sono disciplinati i mercati dei contadini.
Art. 20 oder 22	Art. 20 oppure 22

Zuweisung der Standplätze von Bauernmärkten		Assegnazione dei posteggi dei mercati dei contadini
1. Die Standplätze auf den Bauernmärkten werden landwirtschaftlichen Unternehmern, (ggf. unter Berücksichtigung der für den jeweiligen Standplatz festgelegten spezifischen Warengruppe,) wie folgt vergeben:		1. I posteggi sui mercati dei contadini vengono assegnati ad imprenditori agricoli (eventualmente: in considerazione delle specializzazioni merceologiche stabilite per i singoli posteggi) come segue:
a) 80% der Anzahl der Standplätze für die Dauer von 3 Jahren gemäß den folgenden Vorzugskriterien:		a) l'80% del numero dei posteggi per la durata di 3 anni secondo i seguenti criteri preferenziali:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 Punkte – landwirtschaftliche Unternehmer mit Hofstelle auf dem Gebiet der Gemeinde; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 punti – imprenditori agricoli con sede dell'azienda agricola sul territorio del comune;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 30 Punkte – landwirtschaftliche Unternehmer mit der Hofstelle auf dem Gebiet einer angrenzenden Gemeinde ODER auf dem Gebiet der Bezirksgemeinschaft, der diese Gemeinde angehört; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 30 punti – imprenditori agricoli con sede dell'azienda agricola sul territorio di un comune confinante OPPURE sul territorio della comunità comprensoriale di cui fa parte questo comune;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 Punkte – Teilnahme an regionalen, nationalen oder europäischen Marken- und Qualitätsprogrammen, die die Herkunft der Produkte, die am Bauernmarkt angeboten werden, zum Inhalt haben; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 40 punti – partecipazione a marchi e criteri di qualità regionali, nazionali od europei che hanno ad oggetto la provenienza dei prodotti offerti al mercato dei contadini;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Punkt bis zu höchstens 20 Punkte – für jede Teilnahme an einem Bauernmarkt in dieser Gemeinde in den vergangenen 2 Jahren. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 punto fino ad un massimo di 20 punti – per ogni partecipazione ad un mercato dei contadini in questo comune negli ultimi 2 anni;
b) 20% der Anzahl der Standplätze werden an landwirtschaftliche Unternehmer vergeben, die keinen festen Standplatz gemäß Buchstaben a) haben, bis zu höchstens 5 Teilnahmen im Laufe der Bauernmarktsaison, außer es sind keine anderen Bewerber vorhanden. Die Vergabe der Standplätze erfolgt für den jeweiligen Bauernmarkttag oder für die jeweiligen Bauernmarkttag, sofern diese an aufeinanderfolgenden Tagen stattfinden.		b) 20% del numero dei posteggi vengono assegnati a imprenditori agricoli che non hanno un posteggio fisso ai sensi della lett. a) fino ad un massimo di 5 partecipazioni nel periodo dell'anno in cui si svolgono i mercati dei contadini, salvo che non ci siano altri richiedenti. L'assegnazione di questi posteggi avviene per la singola giornata in cui si svolge il mercato dei contadini oppure per tutti i giorni in cui si svolge il mercato dei contadini, se questo ha una durata di più giornate consecutive.
2. Für den Erhalt eines Standplatzes auf einem Bauernmarkt gemäß Abs. 1, Buchst. a), ist ein entsprechender Antrag an das zuständige Gemeindeamt zu richten. Das		2. Al fine di ottenere un posteggio su un mercato dei contadini ai sensi del comma 1, lett. a) deve essere presentata la relativa richiesta all'ufficio competente del comune.

<p>zuständige Gemeindeamt erstellt eine Rangliste gemäß den in Abs. 1, Buchst. a) enthaltenen Kriterien und vergibt die Standplätze den Antragstellern gemäß ihrer Reihung in der vorgenannten Rangliste. Im Falle von Punktegleichheit von Antragstellern um einen Standplatz erfolgt die Vergabe des Standplatzes gemäß der zeitlichen Reihenfolge, in der die Anträge gestellt worden sind. Sollten keine Anträge für einen Standplatz auf einem Bauernmarkt gemäß Abs. 1 Buchst. a) gestellt werden, werden alle Standplätze gemäß Abs. 3 zugewiesen.</p>	<p>L'ufficio competente del comune stila una graduatoria secondo i criteri contenuti nel comma 1, lett. a) e assegna i posteggi ai richiedenti in base alla loro posizione in graduatoria. In caso di parità di punteggio di richiedenti l'assegnazione, l'assegnazione di un posteggio avviene nell'ordine temporale in cui sono state presentate le richieste. Nel caso in cui non dovessero essere state presentate richieste per l'assegnazione di un posteggio ad un mercato dei contadini ai sensi del comma 1, lett. a), tutti i posteggi vengono assegnati ai sensi del comma 3.</p>
<p>3. Für den Erhalt eines Standplatzes auf einem Bauernmarkt gemäß Abs. 1, Buchst. b), ist für den jeweiligen Bauernmarkt eine Anmeldung beim zuständigen Gemeindeamt per E-Mail innerhalb XY Uhr des XY-tages vorzunehmen. Diese Standplätze werden in der zeitlichen Reihenfolge, in der die Anmeldung erfolgt ist, vergeben.</p>	<p>3. Al fine di ottenere un posteggio su un mercato dei contadini ai sensi del comma 1, lett. b) deve essere presentata per il rispettivo mercato dei contadini una richiesta all'ufficio competente del comune tramite e-mail entro le ore XY del giorno XY. Questi posteggi vengono assegnati nell'ordine temporale in cui sono state presentate le richieste.</p>
<p>4. Die Fristen und weiteren Modalitäten für die Stellung des Antrags und für die darauffolgende Vergabe der Standplätze werden vom zuständigen Gemeindeamt festlegt. Der Standplatz wird mit einer Konzessions- oder Ermächtigungsmaßnahme im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „<i>Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten</i>“ vergeben.</p>	<p>6. I termini e le ulteriori modalità per la presentazione della richiesta e per la successiva assegnazione dei posteggi vengono stabiliti dall'ufficio competente del comune. Il posteggio viene assegnato con un provvedimento di concessione o autorizzazione ai sensi del regolamento di questo comune "<i>Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati</i>"</p>
<p style="text-align: center;">Art. 21 oder 23 Ausmaße, Aufstellen und Verwendung der Verkaufsstände von Bauernmärkten</p>	<p style="text-align: center;">Art. 21 oppure 23 Dimensioni, posizionamento e utilizzo dei banchi di vendita dei mercati dei contadini</p>
<p>1. Die Verkaufsstände auf den Standplätzen der Bauernmärkte, die gemäß Art. 19 oder 21 in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind, dürfen die Ausmaße 7m x 3m nicht überschreiten.</p>	<p>1. I banchi di vendita dei posteggi sui mercati dei contadini definiti ai sensi dell'art. 19 oppure 21 nella planimetria allegata non possono superare le dimensioni 7m x 3m.</p>
<p>2. Zwischen den Verkaufsständen ist ein Abstand von mindestens 0,80 m verpflichtend. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet ist. Zwischen den Marktzeilen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge und Anrainer frei bleiben.</p>	<p>2. Tra i banchi di vendita è obbligatorio lasciare un passaggio di almeno 0,80 m. Le tende devono essere sollevate di almeno 2,20 m dal suolo, in modo da rendere libero il passaggio. Tra le file dei banchi dovrà essere lasciata libera una corsia per i veicoli di emergenza e per quelli dei frontisti.</p>
<p>3. Die Verkaufsstände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten</p>	<p>3. I banchi di vendita devono essere allestiti all'interno delle delimitazioni applicate dal</p>

Markierung so aufgestellt werden, dass die Sichtbarkeit auf die anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.		comune in modo da non compromettere la visibilità agli altri banchi di vendita.
4. Standplatzinhaber mit Parkfläche für den Lieferwagen müssen die Parkfläche, wie in der Konzession beschrieben, nutzen. Die Parkfläche darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, auch nicht für die Ausstellung oder den Verkauf von Waren, ansonsten wird die Parkberechtigung entzogen.		4. I titolari di posteggio con parcheggio per il furgone devono utilizzare la superficie del parcheggio come indicato nella concessione. La superficie del parcheggio non può essere utilizzare a fini diversi, compresi l'esposizione e la vendita di merce, pena la revoca del permesso di parcheggio.
5. (OPTIONAL: Ein Inhaber darf höchstens zwei nebeneinanderstehende (ohne dass ein Zwischenabstand besteht) Standplätze vereinen, sofern dadurch die Sicherheit für Kunden und Verkäufer nicht beeinträchtigt wird.)		5. (OPZIONE: Un titolare può unire al massimo due posteggi adiacenti (senza che vi sia uno spazio tra i posteggi), a condizione che non venga compromessa la sicurezza dei clienti e dei venditori.)
Art. 22 oder 24 Ausübung der Verkaufstätigkeit auf Bauernmärkten		Art. 22 oppure 24 Esercizio dell'attività di vendita in occasione di mercati dei contadini
1. Die Verkaufstätigkeit muss vom Inhaber des Standplatzes selbst ausgeübt werden oder im Falle, dass die Inhaberin eine Gesellschaft ist, von einem Gesellschafter oder, im Falle eines Familienunternehmens nach Art. 230-bis ZGB und Art. 230-ter ZGB, von einem im Familienunternehmen tätigen Familienangehörigen. In Abwesenheit der vorgenannten Personen können Mitarbeiter die Verkaufstätigkeit ausüben.		1. L'attività di vendita dev'essere esercitata dal titolare del posteggio oppure, nel caso in cui la titolare sia una società, da un socio oppure nel caso di un'impresa familiare ai sensi dell'art. 230-bis c.c. e dell'art. 230-ter c.c., da familiari attivi nell'impresa familiare. In assenza delle predette persone l'attività di vendita può essere esercitata da collaboratori.
2. Der Nachweis, dass die von Abs. 1 vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, wird mit einer Erklärung erbracht, die gemäß Artikel 46 u. ff. des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, verfasst wird.		2. La prova della sussistenza dei presupposti previsti dal comma 1 viene fornita tramite una dichiarazione redatta ai sensi dell'art. 46 e ss. Del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, testo vigente.
IV. Kapitel		Capitolo IV
Öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern		Vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti
Art. 23 oder 25 Anwendbare Bestimmungen für den öffentlichen Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern		Art. 23 oppure 25 Disposizioni applicabili per la vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti
1. Der öffentliche Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern erfolgt, sofern nicht ausdrücklich vom Dekret des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10 geregelt, gemäß Art. 1, Abs. 2 des		1. La vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti avviene, se non espressamente indicato dal decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10, secondo le indicazioni dell'art. 1, comma 2 del predetto

<p>vorgenannten Dekrets des Landeshauptmanns nach Art. 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 228 unter besonderer Beachtung der bau-, umweltschutz-, landschaftsverkehrsrechtlichen und hygienischen Bestimmungen.</p>		<p>decreto del Presidente della Provincia ai sensi dell'art. 4 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, tenendo in particolare considerazione le disposizioni in materia di edilizia, di tutela dell'ambiente e del paesaggio, di viabilità e d'igiene.</p>
<p>Art. 24 oder 26 Ausübung der Verkaufstätigkeit bei öffentlichem Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Seiten der Bauern</p>		<p>Art. 24 oppure 26 Esercizio dell'attività di vendita in caso di vendita al pubblico dei prodotti agricoli propri da parte degli agricoltori produttori diretti</p>
<p>1. Die Verkaufstätigkeit muss vom Bauern selbst ausgeübt werden oder im Falle, dass die Inhaberin eine Gesellschaft ist, von einem Gesellschafter oder, im Falle eines Familienunternehmens nach Art. 230-bis ZGB und nach Art. 230-ter ZGB, von einem im Familienunternehmen tätigen Familienangehörigen. In Abwesenheit der vorgenannten Personen können Mitarbeiter die Verkaufstätigkeit ausüben.</p>		<p>1. L'attività di vendita dev'essere esercitata dall' agricoltore produttore diretto oppure, nel caso in cui la titolare sia una società, da un socio oppure nel caso di un'impresa familiare ai sensi dell'art. 230-bis c.c. e dell'art. 230-ter c.c., da familiari attivi nell'impresa familiare. In assenza delle predette persone l'attività di vendita può essere esercitata da collaboratori.</p>
<p>2. Der Nachweis, dass die von Abs. 1 vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, wird mit einer Erklärung erbracht, die gemäß Artikel 46 u. ff. des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, verfasst wird.</p>		<p>2. La prova della sussistenza dei presupposti previsti dal comma 1 viene fornita tramite una dichiarazione redatta ai sensi dell'art. 46 e ss. Del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, testo vigente.</p>
<p>V. Kapitel Flohmärkte Art. 25 oder 27 Anwendbare Bestimmungen für Flohmärkte</p>		<p>Capitolo V Mercatini delle pulci Art. 25 oppure 27 Disposizioni applicabili ai mercatini delle pulci</p>
<p>1. Für die Regelung der Verkaufstätigkeit auf den Flohmärkten werden die in den gemäß Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 erlassenen Richtlinien enthaltenen Bestimmungen vollständig in diese Verordnung übernommen.</p>		<p>1. Per la regolamentazione dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci vengono recepite integralmente in questo regolamento gli indirizzi generali per lo svolgimento dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci emanate ai sensi dell'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12.</p>
<p>Art. 26 oder 28 Erkennungsausweis für Hobbyisten</p>		<p>Art. 26 oppure 28 Tesserino identificativo dell'hobbista</p>
<p>1. Der Erkennungsausweis für Hobbyisten gemäß der von Art. 21, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen Richtlinien wird auf Anfrage vom XY-Amt dieser Gemeinde für jene Personen, die in dieser Gemeinde ansässig sind, sowie für Personen, die nicht in Südtirol ansässig sind und die noch über keinen</p>		<p>1. Il tesserino identificativo dell'hobbista ai sensi degli indirizzi generali di cui all'art. 21, comma 2 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 viene rilasciato su richiesta dall'ufficio XY di questo comune per le persone residenti in questo comune, nonché per le persone non residenti in Provincia Autonoma di Bolzano, i quali non</p>

Erkennungsausweis für Hobbyisten verfügen, ausgestellt.		sono ancora in possesso di un tesserino identificativo dell'hobbista.
2. Jede Besetzung eines Standplatzes auf Flohmärkten oder eines Standplatzes anlässlich von anderen Verkaufsformen ohne festen Standort, an dem Hobbyisten teilnehmen dürfen, ist in dem in Absatz 1 angeführten Erkennungsausweis von der Ortspolizei/den Aufsichtsorganen zu vermerken, sowie in der vom Südtiroler Gemeindeverband zur Verfügung gestellten zentralen und elektronischen Datenbank „Teilnahme von Hobbyisten an Flohmärkten und an anderen Verkaufsformen ohne festen Standort“.		2. Ogni occupazione di un posteggio in un mercatino delle pulci oppure ogni occupazione di un posteggio in occasione di altre forme di vendita non in sede fissa, alle quali possono partecipare hobbisti, sono da annotare da parte della polizia locale/degli organi di controllo sul tesserino identificativo di cui al comma 1, nonché nella banca dati centrale elettronica “Partecipazione di hobbisti a mercatini delle pulci e ad altre forme di vendita non in sede fissa” resa disponibile dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.
3. Der Erkennungsausweise für Hobbyisten muss immer dann vorgezeigt werden, wenn die Polizei- und/oder Aufsichtsorgane dies verlangen.		3. Il tesserino identificativo dell'hobbista dev'essere esibito ogni qualvolta viene richiesto dagli organi di polizia e/o di controllo.
VI. Kapitel Zeitweiliger Einzelhandel von zum Handel Berechtigten anlässlich besonderer Veranstaltungen		Capitolo VI Attività temporanea di vendita al dettaglio da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale in occasione di particolari eventi
Art. 27 oder 29 Zeitweiliger Einzelhandel von zum Handel Berechtigten anlässlich besonderer Veranstaltungen wie Dorffeste, außergewöhnlicher Zusammenkünfte und verkaufsfördernder Veranstaltungen		Art. 27 oppure 29 Attività temporanea di vendita al dettaglio svolta da soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale, in occasione di particolari eventi quali sagre, riunioni straordinarie di persone, manifestazioni promozionali/commerciali
1. Anlässlich besonderer Veranstaltungen wie Dorffeste, außergewöhnlicher Zusammenkünfte und verkaufsfördernder Veranstaltungen können zum Handel Berechtigte nach Übermittlung einer zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginns an die gebietsmäßig zuständige Gemeinde gemäß Art. 10, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 23. Mai 2022, Nr. 12 auf öffentlichem oder privatem Grund oder in Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, zeitweilig Einzelhandel betreiben.		1. In occasione di particolari eventi quali sagre, riunioni straordinarie di persone, manifestazioni promozionali/ commerciali i soggetti legittimati all'esercizio dell'attività commerciale possono esercitare temporaneamente la vendita al dettaglio su aree pubbliche o su aree private o in locali aperti al pubblico, dopo aver trasmesso ai sensi dell'art. 10, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 23 maggio 2022, n. 12 una segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) al comune competente per territorio.
2. Die Tätigkeit gemäß Absatz 1 darf nur mit der Zustimmung des Veranstalters oder des Betreibers durchgeführt werden, ist zeitlich auf die Dauer und räumlich auf die Flächen der Räume, in denen die besondere Veranstaltung stattfindet, begrenzt und darf nur Produkte betreffen, die mit der besagten Veranstaltung in Zusammenhang stehen.		2. L'attività ai sensi del comma 1 può essere esercitata solamente con il consenso del soggetto organizzatore o gestore, limitatamente alla durata dell'evento e solo sulle aree o nei locali in cui questo si svolge e può avere ad oggetto esclusivamente prodotti attinenti all'evento stesso.

<p>3. Findet die Tätigkeit in Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, statt, ist die Zustimmung des Eigentümers erforderlich; findet diese Tätigkeit gemäß Absatz 1 auf öffentlichem Grund oder der Öffentlichkeit zugänglichen Grund statt, erfolgt sie auf die von der Gemeinde festgelegten Weise.</p>		<p>3. Nel caso in cui l'attività venga svolta in locali aperti al pubblico è necessario l'assenso del proprietario; nel caso in cui l'attività si svolge ai sensi del comma 1 su un'area pubblica o aperta al pubblico, questa si svolge con le modalità stabilite dal comune.</p>
<p>4. Die Ausübung der Verkaufstätigkeit von Hobbyisten gemäß (im Falle der 1. OPTION: Art. 16, Abs. 3, Buchst. c) ODER im Falle der 2. OPTION 17, Abs. 2, Buchst c), anlässlich besonderer Veranstaltungen wie Dorffeste, außergewöhnlicher Zusammenkünfte und verkaufsfördernder Veranstaltungen ist nur möglich, wenn die vorgenannte besondere Veranstaltung als Themenmarkt nach Art. 16, Abs. 1 vorgesehen worden ist.</p>		<p>4. L'esercizio dell'attività di vendita da parte di hobbisti ai sensi (in caso della 1° OPZIONE: dell'art. 16, comma 3, lett. c) OPPURE in caso della 2° OPZIONE 17, comma 2, lett. c) in occasione di particolari eventi, quali sagre, riunioni straordinarie di persone, manifestazioni promozionali/commerciali è possibile solamente se il predetto particolare evento è stato previsto come mercato a tema.</p>
<p>VII. Kapitel Vermögensgebühr für Verkaufsformen ohne festen Standort</p>		<p>Capitolo VII Canone patrimoniale per forme di vendita non in sede fissa</p>
<p>Art. 28 oder 30 Vermögensgebühr für Verkaufsformen ohne festen Standort, die öffentlichen Grund besetzen</p>		<p>Art. 26 oppure 30 Canone patrimoniale per forme di vendita non in sede fissa che occupano suolo pubblico</p>
<p>1. Verkaufsformen ohne festen Standort, die öffentlichen Grund besetzen, unterliegen der Vermögensgebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“, sowie, wenn geschuldet, der Müllgebühr. Nach erfolgter Entrichtung der Vermögensgebühr und, wenn geschuldet, der Müllgebühr wird eine Ermächtigung/Konzession ausgestellt, welche zur Besetzung des Standplatzes ermächtigt.</p>		<p>1. Le forme di vendita non in sede fissa che occupano suolo pubblico sono soggette al canone patrimoniale ai sensi del regolamento di questo comune <i>“Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati”</i>, nonché, se dovuta, alla tariffa rifiuti. Solamente dopo il versamento del canone patrimoniale e, se dovuta, della tariffa rifiuti viene rilasciata un'autorizzazione/concessione che legittima all'occupazione del posteggio.</p>
<p>2. Für die Ausstellung und die Erneuerung der Ermächtigung/Konzession und für die Bezahlung der Vermögensgebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund wird auf die in Absatz 1 angeführte Verordnung dieser Gemeinde verwiesen.</p>		<p>2. Per il rilascio e il rinnovo dell'autorizzazione/concessione e per il pagamento del canone patrimoniale per l'occupazione di suolo pubblico si rinvia al regolamento di questo comune di cui al comma 1.</p>
<p>3. Die Gemeinde kann die Rückerstattung der ihr entstandenen Kosten für die Ausrüstung des Marktbereiches (Einrichten von Abwasserkanälen, Stromanschlüssen usw.) oder für andere Leistungen, die von der Gemeinde bereitgestellt werden (Wasser, Strom usw.), verlangen.</p>		<p>3. Il comune ha la facoltà di richiedere il rimborso delle spese sostenute per l'allestimento dell'area di mercato (predisposizione di canali per le acque nere, colonnine per la corrente elettrica ecc.) nonché per eventuali altri servizi predisposti dal comune (acqua, corrente elettrica, ecc.).</p>

4. Der Ermächtigungs-/Konzessionsinhaber darf den öffentlichen Grund nur für die in den Ermächtigungs- oder Konzessionsdokumenten genannten Zwecke sowie nach den dort genannten Vorgaben und Bedingungen verwenden.	4. Il titolare dell'autorizzazione /concessione può utilizzare il suolo pubblico solamente per le finalità indicate nei documenti di autorizzazione/ concessione e nel rispetto delle prescrizioni e delle condizioni ivi previsti.
5. Jede Besetzung oder Nutzung öffentlichen Grundes, ohne Konzession oder Ermächtigung oder ohne, dass eine Konzession oder eine Ermächtigung auf dem Namen des Besetzers ausgestellt worden ist, gilt als widerrechtlich.	5. Ogni occupazione o utilizzo del suolo pubblico senza autorizzazione o concessione o senza che sia stata rilasciata un'autorizzazione o concessione a nome dell'occupante è da considerarsi come occupazione illegittima.
III. TITEL Straf- und Schlussbestimmungen	TITOLO III Disposizioni sanzionatorie e finali
Art. 29 oder 31 Verwaltungsstrafen	Art. 29 oppure 31 Sanzioni amministrative
1. Die Missachtung der in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen oder von den mit Art. 25 oder 27 dieser Verordnung übernommenen Richtlinien, für die Verkaufstätigkeit auf den Flohmärkten, wird mit einer Verwaltungsstrafe von 150 € bis 1.200 € geahndet.	1. L'inosservanza delle disposizioni contenute in questo regolamento o contenute negli indirizzi generali per lo svolgimento dell'attività di vendita effettuata nei mercatini delle pulci recepite con l'art. 25 oppure 27 di questo regolamento è sanzionata con una sanzione amministrativa da 150 € a 1.200 €.
2. Bei wiederholter Missachtung von Absatz 1 kann die Aussetzung der Tätigkeit für einen Zeitraum von höchstens 3 Tagen, an denen der Verkauf ohne festen Standort gemäß dieser Verordnung ausgeübt wird, angeordnet werden oder die Verwaltungsstrafe gemäß Absatz 1 kann bis zum Fünffachen des jeweiligen Mindest- und Höchstbetrages erhöht werden.	2. In caso di reiterata inosservanza di quanto previsto al comma 1 può essere disposta la sospensione dell'attività per un periodo non superiore a 3 giornate in cui si svolge la vendita non in sede fissa secondo questo regolamento oppure la sanzione amministrativa di cui al comma 1 può essere aumentata fino a 5 volte nell'importo e minimo e massimo previsto per ciascuna sanzione.
3. Eine wiederholte Missachtung gemäß Absatz 2 liegt vor, wenn dieselbe Übertretung in einem Zeitraum von 365 Tagen 3-mal begangen wird, auch wenn die betreffende Geldbuße mittels Abgeltung gezahlt wurde.	3. Si ha reiterata inosservanza ai sensi del comma 2 quando la stessa violazione è commessa per 3 volte nell'arco di 365 giorni, anche se si è proceduto al pagamento della sanzione pecuniaria mediante oblazione.
4. Im Falle einer Verkaufstätigkeit ohne festen Standort, die von dieser Verordnung geregelt ist und die in Missachtung der Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. April 2012, Nr. 10 „Herstellung, Verarbeitung und öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten“ ausgeübt wird, findet der Art. 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10 Anwendung.	4. Nel caso di un'attività di vendita non in sede fissa disciplinata da questo regolamento ed esercitata in violazione delle disposizioni del decreto del Presidente della Provincia 2 aprile 2012, n. 10 "Produzione, lavorazione e vendita al pubblico di prodotti agricoli" trova applicazione l'art. 1 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10.
5. Werden die Vermögensgebühren gemäß der Verordnung dieser Gemeinde "Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen	5. Nel caso in cui il canone patrimoniale ai sensi del regolamento di questo comune "Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione autorizzazione

<p>und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten“ und/oder die Müllgebühren bei Ablauf der Fristen nicht oder nur teilweise bezahlt oder tritt ein anderer Grund für den Widerruf/Abänderung/Verfall gemäß vorgenannter Verordnung zur Vermögensgebühr ein, verliert der Standplatzzinhaber die Ermächtigung/Konzession. Die Händler und jene Personen, die eine Verkaufstätigkeit ohne festen Standort ausüben und die jeweils in einer oder mehreren Rangordnung/en eingetragen sind, können, im Falle von nicht erfolgter oder nur teilweiser Bezahlung von geschuldeten Vermögensgebühren keinen Standplatz erhalten.</p>	<p>o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati” e/o la tariffa rifiuti non venga interamente versata alla scadenza stabilita oppure venga versata alla scadenza stabilita solamente in parte oppure in caso di revoca/modifica/decadenza ai sensi del predetto regolamento sul canone patrimoniale, il titolare del posteggio perde l'autorizzazione/concessione. I commercianti e quei soggetti, che esercitano un'attività di vendita non in sede fissa e che rispettivamente sono iscritti in una o più graduatorie non possono, in caso di non pagamento o di pagamento solo parziale del canone patrimoniale dovuto, ottenere un posteggio.</p>
<p>4. Für die Anwendung der von dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen wird auf das Gesetz vom 24. November 1981, Nr. 689 zur verwiesen.</p>	<p>4. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative previste da questo regolamento si rinvia alla legge 24 novembre 1981, n. 689.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 30 oder 32 Abschaffung von Bestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 30 oppure 32 Abrogazione di disposizioni</p>
<p>1. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung wird/werden folgende Verordnung/en dieser Gemeinde abgeschafft: XY</p>	<p>1. Con l'entrata in vigore di questo regolamento viene/vengono abrogato/i il/i seguente/i regolamento/i di questo comune: XY</p>